

smartwings

CSA CZECH  
AIRLINES

# mywings

02-04 2025

Váš osobní výtisk | Your copy to keep

CZ/EN



## SARDINIE

Kamenná krása tajuplného ostrova  
Sardinian Rock

# Matějovský<sup>®</sup>

## LAND OF DREAMING

Zažijte luxus pětihvězdičkového hotelu i u sebe doma s prémiovým povlečením a bytovými doplňky od české značky Matějovský. Využijte do 30.4.2025 **slevu 10 %** pro objednávku nad 3500 Kč s kódem SMARTWINGS.

Experience the luxury of a five-star hotel in your own home with premium linens and home accessories from the Czech brand Matějovský. Take advantage until 30.4.2025 **10% discount** for orders over 3500 CZK with code SMARTWINGS.

[www.matejovsky-povleceni.cz](http://www.matejovsky-povleceni.cz)  
[www.matejovsky-bedding.com](http://www.matejovsky-bedding.com)

VÁŽENÍ CESTUJÍCÍ,  
VÍTEJTE NA PALUBĚ LETADLA Z FLOTILY LETECKÉ SPOLEČNOSTI  
SMARTWINGS.

DEAR PASSENGERS,  
WELCOME ON BOARD THIS SMARTWINGS FLIGHT.

**A**ť už cestujete pracovním či za odpočinkem, věřím, že si díky našemu personálu užijete pohodový let. Přispět by k tomu měl i tento magazín.

Prostřednictvím jeho stránek vás přeneseme do tří z našich aktuálních destinací. Předně na Sardinii, kde jsme vytypovali nejkrásnější jeskyně a skalní útvary, které stojí za návštěvu. Připravili jsme pro vás také putování po největších lákadlech francouzského Nice a jeho okolí. A máte-li rádi přírodu, jistě oceníte článek o až překvapivě bohaté a unikátní flóře ostrova Gran Canaria. Mimochodem – na tento i na největší Kanárských ostrovů, Tenerife, se s námi můžete nově vypravit i v business class, a dopřát si tak nadstandardní služby.

Věřím, že vás potěší také rozhovor se sympatickou herečkou a koučkou Nelou Boudovou. Hovořili jsme s ní nejen o její práci, ale také o cestování, které v jejím životě hraje důležitou roli. Upozornit si dovlím rovněž na článek s tipy, které vám pomohou ušetřit místo v zavazadle.

Tento výčet článků není kompletní, naši redaktoři toho pro vás do tohoto vydání palubního magazínu připravili ještě více. Přeji vám příjemné a inspirativní počtení a samozřejmě také nezapomenutelné cestovatelské zážitky.

S úctou

**W**hether you are travelling on business or on holiday, I believe our cabin crew will do everything they can for you to have a pleasant journey. I also hope this magazine will contribute to your enjoyable experience on board.

In the following pages we teleport you to three of the destinations to which we currently fly. First up is Sardinia where we go in search of the most beautiful caves and rock formations worth visiting. We have also put together a wander around the biggest attractions in the French city of Nice and the surrounding area. And if you like nature, you are sure to enjoy the surprisingly rich and distinctive flora on the island of Gran Canaria. By the way, you can now fly Smartwings business class with a better standard of service to Gran Canaria and the largest of the Canary Islands, Tenerife.



I am certain you will also enjoy our interview with amiable actress and coach Nela Boudová. We spoke with her about her work, and about travel which plays an important role in her life. I'd also like to draw your attention to an article containing tips on how to save space in your suitcase.

Of course, our editors have come up with many more articles in this edition of our in-flight magazine. I wish you a pleasant and inspiring read and, of course, many memorable travel experiences.

Best regards,

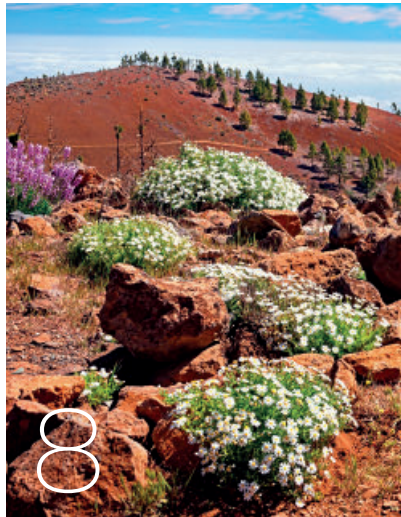
Michal Váňa

Obchodní ředitel Smartwings Group / Smartwings Group Commercial Director

# OBSAH CONTENTS

02-04 2025

- 8 **ZELENÉ SRDCE GRAN  
CANARIE / Green Heart of  
Gran Canaria**
- 16 **SARDINIE: KAMENNÁ KRÁSA  
TAJUPLNÉHO OSTROVA /  
Sardinian Rock**
- 24 **NELA BOUDOVÁ:  
ODJAKŽIVA JSEM MĚLA  
NETRPĚLIVÉ NOHY /  
Itchy feet since I can  
remember...**
- 32 **NICE: FRANCOUZSKÉ  
CHARISMA /  
Charmer of the Riviera**
- 40 **ZAKYNTHOS: KVĚT VÝCHODU /  
Flower of the East**
- 52 **JAK CESTOVAT NALEHKO /  
Travelling Light**
- 60 **KDY, KDE... / When, Where...**
- 64 **PRAHA – HLAVNÍ MĚSTO  
KUBISMU / Prague – the  
Capital of Cubism**
- 71 **NA PALUBĚ / On Board**

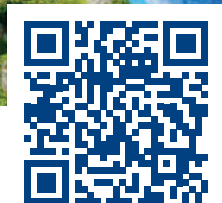
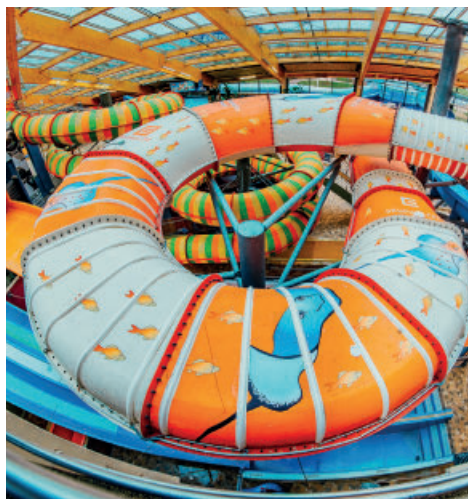


MYWINGS PRO SMARTWINGS GROUP VYDÁVÁ / PUBLISHED FOR SMARTWINGS GROUP BY: COT group s.r.o., Garden Eleven, Kubánské nám. 1391/11, 100 00 Praha 10-Vršovice. IČO: 25098853 VEDOUČÍ PROJEKTU / PROJECT MANAGER: Petr Manuel Ulrych, petr.ulrych@cot.cz. REDAKČNÍ RADA / EDITORIAL BOARD: Vladka Duřková, Eva Frindtová, Michal Váňa, Petr Manuel Ulrych. TEXTY / TEXTS: Jakub Jukl, Lenka Zelinitusová, Petr Manuel Ulrych, Martina Vlčková. PŘEKLAD / TRANSLATION: Marc Di Duca. KOREKTURY | PROOFREADING: Zdeněk Švehla. FOTO / PHOTOS: Není-li uvedeno jinak, jsou fotografie ze Shutterstock.com / Shutterstock.com – unless others copyrights. GRAFICKÁ ÚPRAVA A SAZBA / GRAPHIC LAYOUT AND COMPOSITION: Markéta Weberová. PRODUKCE / PRODUCTION: Julie Válková. TISK / PRINT: Triangl, a.s. INZERCE / ADVERTISEMENTS: COT group s.r.o., e-mail: inzerce@cot.cz, vydavatel neručí za obsah inzerátů. / The publisher carries no legal responsibility for the content of any advertisements appearing in this magazine. REGISTRACE MINISTERSTVA KULTURY ČESKÉ REPUBLIKY / REGISTRATION OF THE MINISTRY OF CULTURE OF THE CZECH REPUBLIC: MK ČR E 18308. Vychází 4x ročně / Published 4 times a year. Místo vydávání / Place of publication: Praha / Prague. Uzávěrka k 18. 11. 2024 / Copy date November 18th, 2024. Vydání je platné pro období únor – duben 2025 / This issue is valid for the period February – April 2025. Vyšlo 27. 1. 2025 / Published January 27th, 2025. Uzávěrka příštího vydání k 18. 2. 2025 / Copy date of the next issue February 18th, 2025.



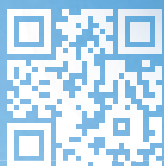
# Aquapalace Hotel Prague

4-star hotel with one of the largest waterparks in Europe



# Datujte výhodně i mimo EU

Zapněte si v aplikaci Moje O<sub>2</sub> roamingový balíček  
**TOP Svět Extra 5 GB. Šťastný let!**



Balíček platí ve vybraných zemích.  
Více na [www.o2.cz/roaming](http://www.o2.cz/roaming)

O<sub>2</sub>



# Přímé lety do 80 destinací

*smartwings* 

DESTINACE DESTINATION

# Zelené srdce Gran Canaria Green Heart of Gran Canaria

📷 Jan Ptáček | 📷 © Jan Ptáček / Botanická zahrada Teplice, Shutterstock.com



**Přímé lety Smartwings  
dvakrát týdně! Nově také  
s Business Class!**

**Direct Smartwings Flights  
twice a week! Now also  
with Business Class!**

**smartwings**

[www.smartwings.com](http://www.smartwings.com)

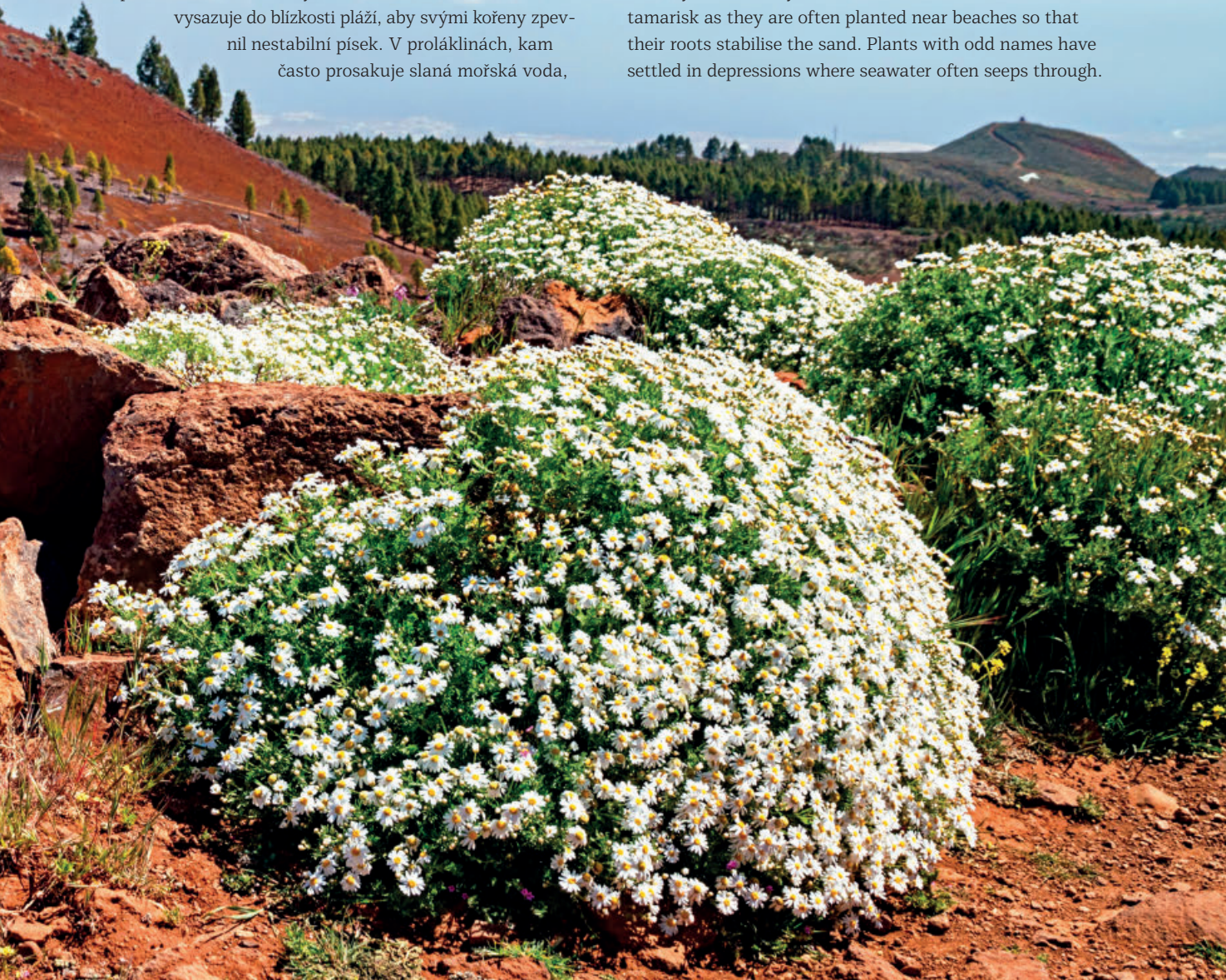


Jedinečná flóra ostrova Gran Canaria vynikne nejlépe prostřednictvím čísel. Na samotném ostrově roste přes 1 800 druhů rostlin, z nichž téměř celá stovka patří mezi endemity a nenalezneme je na žádném ze sousedních ostrovů.

The unique flora on the island of Gran Canaria boasts some remarkable stats. Over 1800 types of plant grow on the island itself, almost 100 of which are endemic species not found on any of the neighbouring islands.

**A**čkoliv pohyblivý písek, horko, vyšší obsah soli a nedostatek srážek činí z dun Maspalomas nehostinné místo pro rostliny, naši cestu započneme právě zde. Místo, které uchvátí nejen svojí rozlohou a nádhernými dunami, ale rostlinami, které všechny výše uvedené nesnáze zvládají. Ať už se bavíme o vzrostlém tamaryšku kanárském nebo drobné bylině pomořance přímořské, kterou lze v písku snadno přehlédnout. Na tamaryšek určitě narazíte, neboť se často vysazuje do blízkosti pláží, aby svými kořeny zpevnily nestabilní písek. V proláklínách, kam často prosakuje slaná mořská voda,

**A**lthough the shifting sands, heat, high salinity and acute lack of precipitation all make the Maspalomas Dunes an inhospitable place for plants, that's where we start our journey. A place that impresses allcomers with its size and amazing dunes also boasts plants that can handle all the aforementioned adversity, whether we are talking a fully-grown Canarian tamarisk or a tiny herb called cakile maritima which you can easily miss. You are bound to come across tamarisk as they are often planted near beaches so that their roots stabilise the sand. Plants with odd names have settled in depressions where seawater often seeps through.



se usídlily rostliny, u nichž se sůl objevuje v názvu. Jednou z nich je i slanorožec, který můžete ochutnat.

### SUKULENTOVÝ BUŠ HRAJE PRIM

S čím se každý návštěvník setká hned při přiletu, je biotop sukulentového buše, jež dominuje zejména jižní a východní straně ostrova. Nepřehlédnutelnou dominantou je prýsec kanárský, jehož mohou laičtí návštěvníci zaměňovat za kaktus, ovšem s touto skupinou rostlin jsou si zcela nepříbuzné. Často se vysazují do okrasných výsadeb a je zcela pravděpodobné, že na něj narazíte i u svého hotelu. Stejně jako u všech ostatních prýsců, i tento po poranění roní bílé mléko zvané latex, které může podráždit pokožku. Pokud vás zaujme a chtěli byste mít kousek ostrova Gran Canaria doma, zajděte do nejbližšího hobby marketu. Třeba budete mít štěstí a tento vzácný sukulent bude v nabídce. Jakmile budete stoupat s nadmořskou výškou, sukulentový buš postupně a neznatelně přejde do teplomilných křovinatých lesů.

### BARRANCOS A ROSTLINSTVO

Slovo barrancos ve španělštině označuje strmé rokli, údolí nebo kaňony. Jsou typickým rysem ostrova Gran Canaria a táhnou se od hor až k pobřeží. Vytvářejí dramatické scenérie a hostí unikátní rostliny. Stačí se vydat na pěší túru na skalnatý útvar Roque Bentayga, který leží ve stínu slavnějšího bratra Roque Nublo. Pokud máte dostatek času, vyrazte na oba dva, i když jeden vás uchvátí menším počtem návštěvníků a větším počtem rostlin. Cestou potkáte zajímavé zástupce z čeledi hlusticovitých, jejichž masité listy zadržují vodu. S určitostí narazíte na rod Aeonium. Všudypřítomné jsou i keřovité hadince, rostliny, které znáte i z našich podmínek jako plevel. Jenže na ostrovech se podobně jako u zvířat mohou nacházet trochu jiné formy, než známe z pevniny. Zdejší hadince proto nejsou byliny, ale pořádné keře s pěkně rostlým kmínkem. S určitostí narazíte i na malý stromek vypadající jako bonsaj. Jmenuje se šramatka oleandrolistá a své využití našla v lidovém léčitelství k hojení ran.

### NEJVYŠŠÍ HORA PICO DE LAS NIEVES

Skalnaté vrcholky hory Pico de las Nieves (1949 m n. m.) vystupují z okolních lesů borovice kanárské, jedné z dalších ikon zdejší flóry. Ta se může pyšnit i rekordem, protože patří mezi největší borovice rostoucí v Evropě a Asii. Nejvyšší změřený jedinec měl něco kolem 60 metrů. Zajímavé je, že nejbližší příbuznou je vzdálená himalájská borovice dlouholistá. Pokud se jimi budete procházet, můžete narazit na jejich ohořelé kmeny, protože jsou čím dál častěji postihovány lesními požáry. V podrostu naleznete spoustu zajímavých bylin, ať už svítivě žlutě kvetoucí pryskyřník, jenž roste na Gran Canarii v jediném druhu, nebo mohutná bylina starček, kterou by zase někdo mohl připodobnit

Křehké a s minimem rostlin, to jsou duny Maspalomas / Fragile and with minimum plant life - the Maspalomas Dunes



Přýsce jsou hojné a tento má svůj velký význam právě na Gran Canarii / Euphorbia grows well here, and this one has great importance on Gran Canaria



Povšimněte si ohořelých kmenů – lesní požáry jsou bohužel časté / Burnt stumps from forest fires which sadly break out often



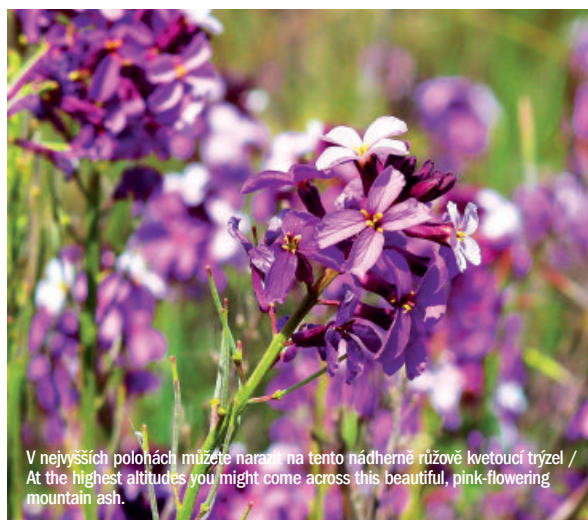
Pryšec kanárský / Canarian Euphorbia

### GRAN CANARIA'S SUCCULENT SCRUB

What every visitor encounters upon arrival is the succulent scrub biotope that dominates the south and east of the island in particular. The dominating flora here is the Canarian Euphorbia which layman visitors could confuse with cacti. They are in fact no relation. Often planted out for decorative purposes, you are likely to see them near your hotel. As with some other succulents, when scratched this one also oozes a milky substance called latex that can irritate the skin. If you take a fancy to it and want to have a bit of Gran Canaria at home, head to your nearest DIY store. If you're lucky you may find this rarity on the shelves. As you climb higher in altitude, the succulent bush gradually and imperceptibly transitions into thermophilic shrub forest.

### PLANT LIFE OF THE BARRANCOS

The word barranco in Spanish means a steep-sided gorge, valley or canyon, typical features of Gran Canaria's landscape extending from the mountains down to the coast. These create dramatic scenery and are host to some very special plants. Head out on a hike to Roque Bentayga that lies in the shadow of its better-known brother, Roque Nublo. If you have enough time, head up both of them, though the one with fewer visitors and a larger number of plants will leave a better impression. On the way you will come across interesting members of the sphagnum family, whose meaty leaves hold moisture. You're also certain to see Aeonium. Dogwood can be found everywhere, plants that we know from home as weeds. As with animals, on islands we find other variants than those we know on the continent. The dogwood here isn't a herb but fully-fledged bushes with thick stems. You are certain to encounter a small tree that looks something like a bonsai. These are called kleinia neriifolia and are used in folk medicine for healing wounds.



V nejvyšších polohách můžete narazit na tento nádherně růžově kvetoucí trýzel / At the highest altitudes you might come across this beautiful, pink-flowering mountain ash.

### PICO DE LAS NIEVES

The craggy peak of a mountain called Pico de las Nieves (1949m) rises from the surrounding forests of Canarian pine, an icon among the local plant life. This can pride itself on a record – it is one of the tallest fir trees in Europe and Asia – the tallest example was around 60m. An interesting fact is that its nearest relative is the distant Himalayan long-needled pine. Walking among the trees, you may come across their singed stumps – they are increasingly affected by forest fires. In the undergrowth you'll find a lot of interesting herbs – bright yellow buttercups, one variety of which grows on the island of Gran Canaria, and the huge ragwort, which again might be considered a weed if found in our countryside. Resting spots located in the pine forests en route to the top of the



Stezka lesem laurisilva / Trail in the laurisilva forest

k plevelům naší krajiny. Tyto krásy mohou návštěvníci vychutnat díky nejrůznějším odpočívadlům umístěných právě v borovém lese při cestě na nejvyšší horu ostrova. Když na ni dorazíte v pravý čas, třeba objevíte kvetoucí bylinu zvanou trýzel, která nejenže je velmi dekorativní, ale zvládá úpal a vítr vládnuocí této hoře.

### KDE JSOU TY VAVŘÍNOVÉ LESY?

Možná se ptáte, kde jsou ty ikonické vavřínové lesy zvané laurisilva? Při cestě z jihu na nejvyšší horu na ně nenarazíte. Musíte se vydat do severní části ostrova, kde jsou pro ně příhodnější podmínky. Na severu je častěji oblačno, je tam více srážek, a proto je většina letovisek na jižním pobřeží, kde je více slunce. Kvůli rozsáhlému odlesňování a přeměně krajiny na zemědělskou půdu jsou vavřínové lesy na Gran Canarii vzácné. Vyrazte proto do přírodního parku Dorama a vychutnejte si atmosféru starobylého pralesa.

Abychom si mohli i nadále užívat krásu flóry Gran Canaria, je nezbytné chránit její jedinečné ekosystémy a zachovat biodiverzitu ostrova. Zodpovědný přístup k ochraně přírody a udržitelný turismus jsou klíčové pro to, aby i budoucí generace mohly obdivovat toto zelené srdce Atlantiku. ■

highest mountain provide opportunity for visitors to enjoy these plants. If you arrive at the right time, you'll discover a blossoming herb called Cheiranthus which not only looks good but can also handle the searing sun and gusting wind of the mountainside.

### WHERE ARE THE LAUREL FORESTS?

Perhaps you are asking where the iconic laurel forests, the famous laurisilva, can be found? En route south to the highest mountain you won't encounter them. For this you'll have to head to the island's north where there are more favourable conditions. In the north it is cloudier and wetter. That's why most resorts are on the south coast where the sun shines more. Due to extensive deforestation and some of the land being turned over to agriculture, the laurel forests on Gran Canaria are becoming ever rarer. Head to the Dorama Natural Park to savour the atmosphere of these forests.

So that we can continue to enjoy the beauty of Gran Canaria's plant life, it's essential we protect its ecosystems and preserve the biodiversity of the island. A responsible approach to sustainable tourism is key so that future generations can admire this green heart of the Atlantic. ■

**BOTANICKÁ ZAHRADE  
TEPLICE**

MILÍ CESTUJÍCÍ,  
PŘIPOUTEJTE SE, PŘISTÁVÁME

**V BOTANICKÉ  
ZAHRADE  
TEPLICE!**

Zamiřte do Botanické  
zahrady Teplice  
A UVIDÍTE  
NEJVYŠŠÍ SKLENÍK  
V ČESKÉ  
REPUBLICCE.

[WWW.BOTANICKATEPLICE.CZ](http://WWW.BOTANICKATEPLICE.CZ)



## Zakladatelka Canaria Travel získala prestižní ocenění Tourinews

### Founder of Canaria Travel Wins Prestigious Tourinews Award

-red- | © Tourinews

**M**ezi sedm osobností, které zanechaly významnou stopu v cestovním ruchu Kanárských ostrovů, zařadila mezinárodní odborná porota i jedinou Češku – zakladatelku a generální ředitelku cestovní kanceláře Canaria Travel Lenku Vikovou.

Unikátní hotel Santa Catalina A Royal Hideaway v Las Palmas, hlavním městě ostrova Gran Canaria, byl na konci listopadu dějištěm galavečera Tourinews, během kterého byla předána ocenění osobnostem, jež významně přispěly k rozvoji cestovního ruchu na Kanárských ostrovech. Jednou z držitelů prestižních cen se stala zakladatelka a generální ředitelka české cestovní kanceláře Canaria Travel. Získala ocenění Premio a la excelencia empresarial, kterým porota, složená z odborníků ze Španělska, Německa, Holandska, Velké Británie, Mexika a Dominikánské republiky, odměnila její výjimečné manažerské dovednosti a podnikatelské úspěchy. Jako symbol uznání a obdivu k její vynikající kariéře převzala Lenka Viková bronzovou sošku ve tvaru písmene „T“, vytvořenou ve spolupráci s Nadací kanárského sochaře Martína Chirino. Uděleny byly dále ceny za sociální angažovanost, za inovaci, za přínos v oblasti cestovního ruchu či za turistickou destinaci, stejně jako Cena legendy a zvláštní cena redakce. ■

**A**n international panel of experts has listed a Czech among the seven figures who have left their mark on the tourist industry in the Canary Islands – her name is Lenka Viková, founder and general director of travel company Canaria Travel.

In late November, the exceptional hotel Santa Catalina A Royal Hideaway in Las Palmas, capital of Gran Canaria, was the venue for the Tourinews awards evening which saw individuals who have contributed in significant ways to the development of the tourist industry in the Canary Islands receive recognition for their efforts. One of those given a prestigious award was the founder and general director of the Czech travel company Canaria Travel. She was awarded the Premio a la excelencia empresarial, recognition by the panel made up of experts from Spain, Germany, the Netherlands, the UK, Mexico and the Dominican Republic for her exceptional managerial skills and business acumen. As a symbol of recognition and admiration for her outstanding career, Lenka Viková received a bronze statuette in the shape of a letter “T”, created in cooperation with the Foundation of the Canarian sculptor Martín Chirino. There were also award for social engagement, innovation, various contributions to tourism and for tourist destinations, as well as a Legends Award and a special editor’s award. ■



**Canaria** travel | 30 let  
splněných  
přání

[WWW.CANARIATRAVEL.CZ](http://WWW.CANARIATRAVEL.CZ)

# Na Dvojce si vyberete



Pokud nechcete jen poslouchat, ale i něco se dozvědět, naladte si Dvojku. Zajímavé rozhovory, dokumenty, talkshow nebo audioknihy.

FM

  
Více rádia

[dvojka.rozhlas.cz](http://dvojka.rozhlas.cz)

Exclusive  
POLAR

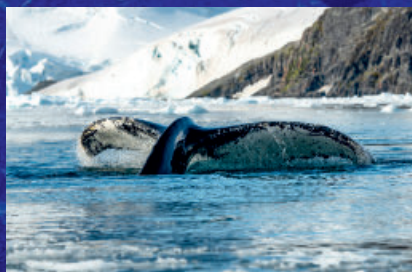
NOVINKA  
ROKU 2026

# SEVERNÍ PÓL NEJLUXUSNĚJŠÍM LEDOBORCEM SVĚTA

NEJORIGINALNĚJŠÍ EXPEDICE VAŠEHO ŽIVOTA  
PRAHA - PAŘÍŽ - LONGYEARBYEN - SEVERNÍ PÓL



MODERNÍ LEDOBOREK COMMANDANT CHARCOT > ALL INCLUSIVE PLAVBA > DOKONALÝ LUXUS NA PALUBĚ  
FRANCOUZSKÁ GASTRONOMIE > CHAMPAGNE > VYHŘÍVANÝ VENKOVNÍ BAZÉN > VYHLÍDKOVÁ 360° PALUBA  
WELLNESS & SPA > NEDOTČENÁ PŘÍRODA > LEDNÍ MEDVĚDI, VELRYBY, MROŽI A HLAVNĚ SEVERNÍ PÓL !!!



26. 7. - 11. 8. 2026

PAŘÍŽ

LONGYEARBYEN

SEVERNÍ PÓL

ŠPICBERKY

- 5\* HOTEL A PROHLÍDKA MĚSTA

- NALODĚNÍ NA LUXUSNÍ LEDOBOREK

- PLAVBA ALL INCLUSIVE

- PLAVBA ALL INCLUSIVE

KONTAKTUJTE VAŠEHO OSOBNÍHO KONZULTANTA TEL.: +420 777 651 376

ESO TRAVEL A.S., KORUNOVAČNÍ 22, 170 00 PRAHA 7, +420 724 589 270



# SARDINIE

Kamenná krása tajuplného ostrova  
Sardinian Rock

📷 Jakub Jukl | 📸 © Shutterstock.com



**Přímé lety Smartwings  
z Prahy do Olbie  
a Cagliari!**

**Direct Smartwings flights  
from Prague to Olbia  
and Cagliari!**

**smartwings**

[www.smartwings.com](http://www.smartwings.com)



Sardinie... Snad nejméně známý, i když druhý největší ostrov Středozemního moře. A přitom se tu dá objevit tolik zajímavostí, ať už historických, nebo přírodních.

Sardinia... the second largest island in the Mediterranean but perhaps the least known. And yet there are so many interesting things to discover here, both historical and natural.

**M**ezi ty historické patří bezesporu slavné sardinské kamenné věže, jež po sobě zanechala tajemná starověká tzv. nuragská civilizace. Dnes se ale vypravíme za přírodními krásami ostrova, i když u kamene stále zůstaneme. Sardinie je totiž pozoruhodná množstvím jeskyní i pozoruhodných skalních útvarů, které stojí za vidění. A dokonce tu narazíme i na stopy českých speleologů!

#### NEPTUNOVA JESKYNĚ

Asi neznámější sardinská jeskyně, Grotta di Nettuno, se nachází nedaleko městečka Alghera na západním pobřeží ostrova. Pojmenována je příznačně po římském bohu moří Neptunovi, protože její ústí leží pouhý jeden metr nad hladinou moře na úpatí útesu Capo Caccio. Do jeskyně se dá dostat buď výletní lodí z Alghera, která v sezoně vyplouvá každou hodinu, nebo pěšky. To ale musíte seběhnout strmé schodiště, kterému se říká příznačně „escala del cabirol“ – kozí schody. Ovšem pozor! Protože jeskyně leží jen kousek nad hladinou, je přístupná jen za klidného moře.

Ať už se do jeskyně vydáte na lodi nebo k ní seskáčete jako kamzíci, odměnou vám bude pohled na nádherné krápníky, stalagmity a stalaktity, které zdobí její stěny, sály a chodby. Na turistické trase, dlouhé 300 metrů, potkáte i krasové jezírko se sladkou vodou. Komplex jeskyní je ovšem mnohem větší, část z nich se dokonce nachází pod hladinou moře. Jednou z nich je i největší podmořská jeskyně ve Středomoří, Grotta di Nereo, vyhledávaný cíl potápěčů.

**S**ardinia's historical attractions, its famous stone towers, stand out in particular. These were left behind by a mysterious ancient people called the Nuraghi. But today we are heading out to see the island's natural wonders, though in this case they are also made of stone. Sardinia has a remarkable number of caves and rock formations worth seeing. And we'll even come across a few Czech speleologists along the way!

#### NEPTUNE'S CAVE

Arguably the best-known cave on Sardinia, the Grotta di Nettuno is located near the small town of Alghero on the island's west coast. As its mouth is just a metre above sea level on the side of Capo Caccio, Neptune is an apt name. You reach the cave either by hourly boat from Alghero, or on foot, descending a steep set of steps fittingly named the “escala del cabirol” – the goat steps. But beware – as the cave lies just above sea level it's accessible only when sea conditions allow.

Whether you come by boat or like a goat, you'll be rewarded with amazing stalagmites and stalactites that adorn the walls, halls and passageways. On the 300m-long trail you encounter a karst cave containing fresh water. The cave complex is of course much larger and partially located below sea level. One of these sections, the Grotta di Nereo, is the largest cave of this kind in the Mediterranean and popular with divers.

Medvědí skála / Bear Rock



### JESKYNĚ MOŘSKÝCH VOLŮ

Skutečně, jeskyni, či spíše soustavu vápencových jeskyní pod tímto názvem najdete na opačné straně ostrova, kousek od obce Dorgali. V sardinském dialektu se jmenuje Grotta del Bue Marino, ti „mořští volové“ jsou ovšem jen místní název pro tuleně středomořské (*Monachus monachus*), kteří v těchto jeskyních žili ještě v 70. letech 20. století.

Celý jeskynní komplex, z části zatopený, je dlouhý asi 20 kilometrů a na jeho výzkumech se od roku 1987 podílejí i čeští (dříve českoslovenští) jeskynní potápěči. Na jejich počest nazvali italská kolegové severní větev jeskyní „Větev Čechoslováků“ („Ramo dei Cecoslovacchi“). Větve má jeskyně celkem tři a pro turisty je upravená zejména ta jižní. V délce asi jednoho kilometru jí prochází lávka, z níž můžete dobře vidět jak pozůstatky vodní činnosti na stěnách, svědčících o tom, že jeskyně bývala dříve pod hladinou, tak i sladkovodní jezírka, dokonce jedno z největších na světě o rozloze asi 1 km<sup>2</sup>. Zajímavé jsou i jednoduché skalní malby, doklad pravěkého osídlení jeskyní. A jak se do jeskyně dostat? Tentokrát to jde opravdu jen lodí. V nedalekém přístavu Cala Gonone si můžete zakoupit prohlídku jeskyní s průvodcem, lodní doprava je již v ceně. Jeskyně jsou přístupné od března do října.

### PROPAST PANEN

A v Dorgali ještě zůstaneme. Byla by totiž škoda nenavštívit další krasovou jeskyni, tentokrát ovšem vnitrozemskou. Jmenuje se Grotta d'Insprignoli a je opravdu plná překrásných krápníkových útvarů. Největším lákadlem jsou ale dvě zajímavosti. Tou první je obří vápencový sloup, takzvaný stalagnát. Měří 38 metrů, a je tak nejen nejvyšším stalagnátem v Evropě,

### SEAL CAVE

This cave, actually a set of limestone caves, is found on the opposite side of the island near the village of Dorgali. In the Sardinian dialect it is called Grotta del Bue Marino, “Sea Bull Caves”, the name for Mediterranean seals (*Monachus monachus*) in the local dialect. The animals inhabited the caves until the 1970s.

Partially flooded, the entire cave complex is around 20km long and in 1987 part of the exploration here was carried out by Czech (or should we say Czechoslovak) cave divers. Their Italian colleagues named the northern branch of the caves “The Czechoslovaks' Branch” (Ramo dei Cecoslovacchi) in their honour. There are three branches in total and for tourists the south branch has been made accessible. It's around 1km long, and following a boardwalk visitors can see evidence of water activity on the walls, proof that this cave was once below the surface. There are also subterranean freshwater lakes including one of the largest on earth measuring around 1km<sup>2</sup>. Another interesting feature here are the cave paintings, proof they were inhabited in prehistoric times. So how can you access the caves? Well, this time you really must take a boat. In the nearby harbour at Cala Gonone you can book a guided tour of the caves. The transfer by boat is included in the price and the caves are only accessible between March and October.

### VIRGINS' CHASM

We stay in Dorgali for our next stop. It would be a pity not to visit another karst cave, this time inland. The Grotta d'Ispinigoli is packed with beautiful stalactite formations. But there are two big attractions here. The first is a huge limestone column, at 38m the tallest stalagnate in Europe

DESTINACE DESTINATION



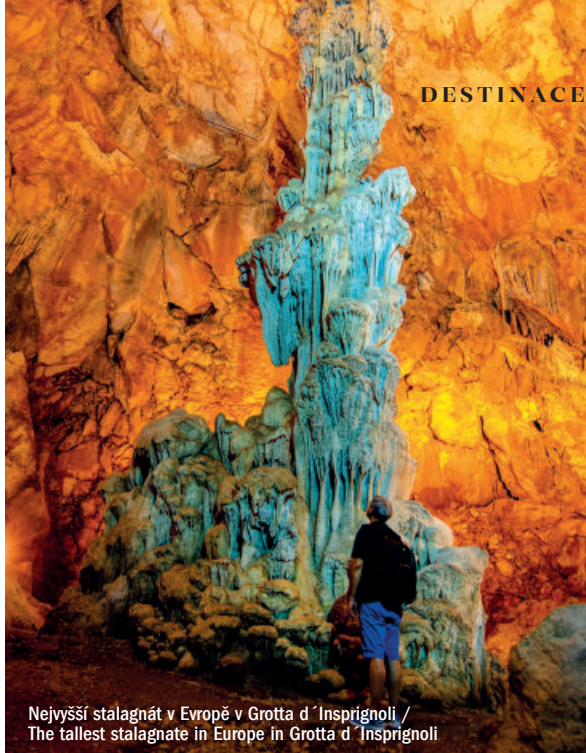
Neptunova jeskyně / Grotta di Nettuno



Jeskyně Bue Marino / Grotta del Bue Marino



Skalní štola v Porto Flavia / Rock tunnel in Porto Flavia



Nejvyšší stalagnát v Evropě v Grotta d'Insprignoli /  
The tallest stalagnate in Europe in Grotta d'Insprignoli

ale patří i k nejvyšším na světě. Druhou zajímavostí je takzvaná Propast panen, 60 metrů hluboká skalní průrva. Podle pověsti do ní házeli starověcí Kartaginci mladé dívky jako oběť podzemním božstvům.

### SARDINSKÝ SLON

Už jste se dost ochladili v jeskyních a teď byste zase uvítali trochu středomořského slunce? Výborně, tak pojďte s námi za slonem! Ne, samozřejmě, že na Sardinii sloni nežijí. Máme na mysli Sloní skálu, Roccia dell' Elefante, poblíž Castelsardo na severu ostrova. Upřímně, často musí člověk u skalních útvarů dlouho hledat, než objeví podobu s předlohou, po níž nesou jméno. Ale u Roccia dell' Elefante ji vidíte na první pohled. Je to prostě slon! I s chobotem! Zvláštní útvar vznikl zvětřáváním sopečných hornin. A zjevně ho považovali za významný i dávní obyvatelé ostrova, kteří do skály pod „slonem“ vytesali dvě rozlehlé skalní hrobky.

### MEDVĚDÍ SKÁLA

A když slon, tak také medvěd! Medvědí skálu najdete na Medvědí mysu (Capo d'Orso) na severovýchodním cípu ostrova. Granitovou skálu, tyčící se nad mořem do výšky 122 metrů, korunuje zvětralý útvar, který nápadně připomíná právě medvěda. Už od starověku to byl významný orientační bod pro námořníky, zmiňuje se o něm i slavný zeměpisec Claudius Ptolemaeus. A stejně tak byla Medvědí skála důležitá pro kontrolu mořeplavby kolem Sardinie. To pochopíte, když vystoupáte až nahoru. Přímo zpod nohou „medvěda“ je úchvatný výhled na širé moře, na nedaleké souostroví La Maddalena a dokonce až na Korsiku. Není divu, že Medvědí skála je jedním ze symbolů Sardinie a dostala se i do znaku přilehlého městečka Palau. ■

and one of the biggest in the world. The second is the so-called Virgins' Chasm, a 60m-deep abyss in the rock. As local legend would have it, the ancient Carthaginians would toss young girls into the chasm as sacrifice to the subterranean gods.

### SARDINIAN ELEPHANT

Had enough of chilly caves and longing for a bit of Mediterranean sun? Well, why don't you come with us to see an elephant! Of course, there are no elephants on Sardinia – we mean the Elephant Rock, Roccia dell' Elefante, near Castelsardo in the island's north. To be honest, you sometimes need to look a long time to find rock formations that give places their names. But in the case of Roccia dell' Elefante you'll spot it straight away – a clearly visible elephant complete with trunk! The rock formation was created by the weathering of volcanic rocks and the site was evidently of significance to the island's early inhabitants who chiselled out two large rock tombs below the “elephant”.

### BEAR ROCK

And once you've seen the elephant, get ready for the bear! Bear Rock is located at Bear Point (Capo d'Orso) at the northeast tip of the island. This granite rock towering 122m above the sea is topped by a weathered formation resembling a bear. Even in ancient times this was a significant landmark for ships and is even mentioned by the celebrated geographer Claudius Ptolemaeus. Bear Rock was also once important for keeping an eye on shipping around Sardinia – all becomes clear when you climb to the top from where there are amazing views out across the open sea, to the nearby archipelago of La Maddalena and even across to Corsica. No wonder Bear Rock is one of the symbols of Sardinia and even appears on the coat of arms of the nearby town of Palau. ■



# INDECO®

bydlení na míru

## ► skříně ► kuchyně

- knihovny
- komody
- koupelnový nábytek
- posuvné dělící stěny
- postele
- stoly a stolky
- dětské pokoje
- sedačky na míru

[www.indeco.cz](http://www.indeco.cz)



Pojištění na hory? Dobrý

## Cestovka i pro srážku na sjezdovce? Lepší

Jste milovníci zimních sportů? Nenechte nic náhodě a sjednejte si **cestovní pojištění SingleTrip**, které automaticky zahrnuje i odpovědnost při srážce na sjezdovce.

Od 1. 1. do 31. 3. s 20% slevou na cesty po Evropě.

[ERVpojistovna.cz](http://ERVpojistovna.cz)

20%  
sleva ❄️

 **ERV**  
Evropská pojišťovna

# Welcome aboard

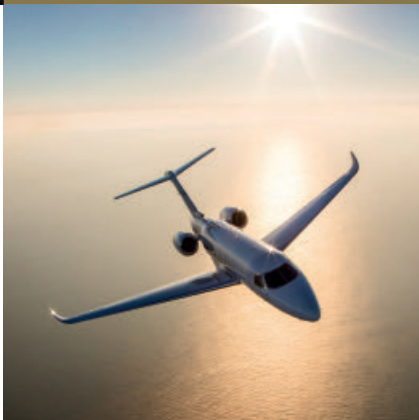
Aerotaxi category Business Jet



*Flexibility*



*Private  
journey full  
of emotions*



*Privacy*



*Efficiency*



+420 724 623 653

**smartwings** 

# NOVINKA



[WWW.PINKO.CZ](http://WWW.PINKO.CZ)

# NELA BOUDOVÁ

## Odjakživa jsem měla netrpělivé nohy Itchy feet since I can remember...

Nela Boudová není jen známá herečka, dabérka a autorka tří knížek pro děti, ale hlavně osobnost, která poslouchá svůj vnitřní hlas a plní si své sny. Tím zatím posledním je koučování, díky kterému poznává nejenom různá zákoutí lidské duše, ale i naší planety.

Nela Boudová isn't just a famous actress, dubber and the author of three children's books. Most of all she is a person who listens to her inner self and makes her dreams come true. Her most recent vision was to get into coaching, an activity which has enabled her to see various hidden parts of people's souls as well as parts of the planet.

🔪 Martina Vlčková | 📷 © Lenka Hatašová, Matej Kautman

Na jaře se chystáte na Bali, kde budete mít už potřetí workshop osobního rozvoje se synem Daliborem Lekešem. Čím vás tenhle indonéský ostrov přitahuje? Pro mě je to ostrov plný vůní a barev. Výtvarné dílo. Lidé jsou otevření a přátelští. Uvědomuji si, že jeden bez druhého nic nezmůžou, musejí spolupracovat. Když třeba rybáři chtějí dostat loď na moře, tak se jich na tom podílí minimálně šest. Jsou také velmi nábožensky založeni, život berou jenom jako přechod. Musím říct, že balijský hinduismus je velmi specifický.

### V čem přesně?

Náboženství je pro ně základ všeho a neustále slaví nějaké svátky, což je důvod nepracovat. Obětiny dávají několikrát za den, a to jak hodným démonům, tak těm zlým. Každý dům má svůj oltáříček. Celkově tam panuje pozitivní a pohodová energie, což je pro moje kurzy i mě ideální. Když se totiž zastavíte, a jste na dalekém ostrově, dostanete se do úplně jiného naladění a můžete se podívat na svůj život s odstupem. Často si pak uvědomíte, že vyjeté koleje, po kterých celá léta jedete, nejsou ty pravé. Že vaše duše třeba touží po něčem úplně jiném...

In spring you are off to Bali where you'll hold your third personal development workshop with son Dalibor Lekeš. What attracts you about the island?

For me it's an island full of aromas and colour. A true work of art. People there are open and friendly. They realise that without one another they can achieve nothing – they simply have to work together. For instance, when fishermen want to get a boat out to sea, at least six people are involved. They are also very religiously minded – they see life as a transitory state. I have to say that Balian Hinduism is highly specific.

### In what way?

Religion is the basis for everything and they constantly celebrate some holiday or other, a reason not to work. They give offerings several times a day, to the good gods and the bad ones. Every house has its own small altar. In general, there's a positive and laidback energy to the place which is ideal for my courses and for me. When you slow down on a faraway island your mood changes and you see your life from afar. Often you realise the beaten track you've followed for years isn't the right one. That your soul longs for something different...







To znamená, že vy jste toužila po koučování?

Ale kdepak, vůbec jsem to neměla v plánu. Po absolvování tříletého kurzu, který vycházel hlavně ze směru Strategic Intervention Coaching, jsem cítila jasnou potřebu předávat něco dál. Cítila jsem, jak moc mě to změnilo a posunulo. No a tím začalo fascinující dobrodružství, na které jsem se vydala i se svým synem Daliborem. A trvá dodnes. Jeho důležitou součástí je pozitivní přístup k životu. Vidět v každé situaci to pozitivní, chtít věci změnit, ale na druhou stranu umět i věci přijímat, jak jsou. Celá naše existence je o rovnováze.

Využíváte při koučování něco ze své herecké profese?

Něco málo ano – už v prvním ročníku na konzervatoři nám kladli na srdce, ať pozorujeme lidi. Profesori chtěli, abychom si všímali řeči těla, gest, způsobu mluvy. Jak se cítí, co vyzařují. To všechno o lidech hodně vypovídá a dá se to použít při vytváření postavy. A platí to i pro koučování. Kouč musí být dobrý pozorovatel, cítit, kdy člověk něco jiného říká a něco jiného si myslí. Poznat jeho obranné mechanismy a podobně... Dnes už mám tři roky svoji praxi a ta fascinace lidmi stále trvá. Mám vlastně dvě lásky – koučování a divadlo.

V Divadle Na Fidlovačce hrajete v komedii Věštčyně, která měla premiéru vloni. Jaký z ní máte pocit?

Skvělý, zrovna včera mě v restauraci oslovila jedna paní a děkovala, že se dlouho tak nenasmála. To mi udělalo velkou radost. Stejně jako nabídka od autora a zároveň režiséra Tomáše Svobody, který mě oslovil do role stárnoucí polské herečky. Ta nedostává žádné role, a tak si hraje na věštčyni, má dokonce svůj noční televizní pořad. A právě v něm omylem vyvolá Jana Pavla II., který se následně nastěhuje do její domácnosti. A ona je jediná, kdo ho vidí. Třeba její manžel, bývalý neúspěšný automobilový závodník, ho vidí, jen když si dá vodku, což přináší spoustu vtipných situací. Přijďte se podívat, srdečně vás zvou.

Hrajete i na dalších pražských scénách, třeba v Divadle Na Jezerce nebo v Komorním divadle Kalich. Co plánujete pro letošní rok?

Novou hru, kterou začínám zkoušet s Ilonou Svobodovou, Mášou Málkovou a Ondřejem Volejníkem. Čeká mě i jeden celovečerní film a pak samozřejmě tradiční seriálové práce. A mám i spoustu plánů a vizí, které se týkají koučování – ráda bych třeba uspořádala workshop v Evropě, konkrétně na Sicílii. Je to místo s fantastickou přírodou a historií, milými obyčejnými lidmi a skvělou kuchyní.

That means you were longing to get into coaching?

Not at all, I had absolutely no intention of doing so. On completion of a three-year course based mainly on Strategic Intervention Coaching, I felt the need to pass something on. I felt how much it had changed me and moved me forward. And that's when this amazing adventure started with my son Dalibor. An important aspect is a positive approach to life, seeing the positive in every situation, wanting to change things but at the same time being able to take them as they are. Our entire existence is about balance.

Do you use any of your acting skills in coaching?

Yes, a little bit – in the first year at conservatory they encouraged us to observe people. Our professors wanted us to notice body language, gestures, ways of speaking. What people might be feeling, what they are radiating. This all says a lot about people, and you can use it when studying a character. And the same applies in coaching. A coach should be a good observer, be able to feel when a person is saying one thing but means another. Recognise their coping strategies etc. I now have three years of experience behind me and my fascination with people is still there. I have two loves – coaching and the theatre.

At the Na Fidlovačce Theatre you are appearing in the comedy The Fortune Teller, that premiered last year. How is it going?

Great – just yesterday a woman in a restaurant thanked me – it was the best laugh she had had in ages. That was really pleasant, as was the offer I received from author and director Tomáš Svoboda who cast me in the role of an ageing Polish actress. She isn't getting parts and so pretends to be a fortune teller, and even has her own evening TV show. And it's during the show that she accidentally summons up the spirit of Pope John Paul II. who moves in with her. She is the only one who can see him. Her husband, a former failed racing driver, only sees him when he's had vodka, the source of many funny situations. But come and see it for yourself – all are welcome.

You also appear at other Prague theatres – Na Jezerce Theatre and the Komorní Theatre Kalich for instance. What are your plans for this year?

I am just beginning to rehearse a new play with Ilona Svobodová, Máša Málková and Ondřej Volejník. I am also set to appear in a feature film and, of course, I have my traditional series work. I have a lot of plans regarding coaching. For instance, I'd love to organise a workshop in Europe, in Sicily perhaps. It has fantastic nature and history,

“ **Odjakživa jsem měla netrpělivé nohy a svůj život si bez cestování neumím představit. I've had itchy feet since I can remember, and I cannot imagine my life without travel.**



Nela Boudová s dcerou Alexandrou /  
Nela Boudová with her daughter Alexandra



Benefiční aukce ProTibet /  
Benefit auction ProTibet

Odjakživa jsem měla netrpělivé nohy a svůj život si bez cestování neumím představit.

Váš mladší syn Dalibor mimo to, že také koučuje, tančí v různých projektech. Starší Andrej hraje na violoncello v Pražské komorní filharmonii, a dcera Alexandra, kterou máte v pěstounské péči, studuje v Tanečním centru Praha a ráda by zkusila herectví. Neměla jste tendence je od toho odrazovat?

Já nikdy nikoho neodrazuji od jeho cesty. Když přišli s tím, že se chtějí věnovat umění, podpořila jsem je. Žiji v přesvědčení, že si svoje rodiče vybíráme. Že to není náhoda, takže mi to přišlo logické a přirozené. Spíš bych se divila, kdyby se mi narodil matematik... Na druhou stranu by to byla výzva, díky které bych svůj život rozšířila zase o jiné oblasti. Pro mě je nejdůležitější, že jsou všichni tři úžasní. Cítím z nich nadšení a vášně a máme moc hezké vztahy.

Dlouhodobě se zajímáte i o druhé – spolupracujete třeba s neziskovou organizací MOST pro Tibet. Co vám v tomhle směru udělalo v poslední době radost?

Aukce, kterou jsem pořádali a vybrali na ní spoustu peněz pro tibetské děti z odlehlé himálské oblasti Changtang. Vydražili jsme třeba hrneček, ze kterého pil Jeho Svatost 14. dalajlama, staré bankovky pocházející ze svobodného Tibetu, různé nádoby, sošky nebo šperky. Všechno to byly věci, které si Tibeťané nesli do nového domova, do Indie, když utíkali před Číňany. A teď se jich vzdali. Příznám se, že mě ta naše česká uzavřenost a nevelká vstřícnost vůči druhým národům překvapují, ale tentokrát jsme opět ukázali, že máme oči a srdce otevřené a nestavíme kolem sebe zdi. A to je krásné. ■

nice people and great food. I've had itchy feet since I can remember, and I cannot imagine my life without travel.

As well as being a coach, your younger son Dalibor is also a dancer. Your older son Andrej plays the violoncello in the Prague Chamber Philharmonic and your foster daughter Alexandra studies at the Prague Dance Centre and wants to get into acting. Didn't you try to discourage them from performing?

I never discourage anyone from doing what they want to do. When they said they wanted to go into the arts I gave them my support. I am convinced we choose our parents. That it's no accident who we are born to. I'd have been really surprised to have produced a mathematician... On the other hand, that would have been a challenge that might have made me branch out into other areas. It really depends on your point of view. For me the most important thing is that they're all amazing. I feel their passion, and we all really get on.

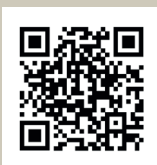
You have been interested in others for a long time – you work with the NGO MOST for Tibet, for example. What has made you happy recently in this regard?

The auction I held at which we raised lots of money for Tibetan children in the remote Himalayan region of Changtang. We auctioned a cup from which His Holiness the 14th Dalai lama once drank, old Tibetan banknotes, various pots, figurines and jewellery, all items Tibetans brought to their new home in India when they fled the Chinese. And now they handed them over to us. I have to admit that our Czech dislike of other nations and closed nature surprises me, but on this occasion, we showed once again that our hearts are open. And that's truly beautiful. ■

# Tajemná tvrz templářských rytířů v srdci Jižní Moravy



Jednání, porady, prezentace  
služeb a výrobků, školení,  
firemní výročí, vánoční  
večírky, teambuildingy...  
více na:



ATRAKTIVNÍ PROSTORY,  
ČLENITOST ZÁMKU, UBYTOVÁNÍ,  
SÁLY A SALONKY, GASTRONOMIE,  
VÍNO, VINNÉ SKLEPY, VINOTÉKA,  
ZÁBAVNÍ A DOPROVODNÝ  
PROGRAM, KLIDNÉ PROSTŘEDÍ –  
**IDEÁLNÍ PODMÍNKY PRO  
POŘÁDÁNÍ FIREMNÍCH AKCÍ.**



Hotel Chateau Zámek \*\*\* Čejkovice  
Templářská 1, 696 15 Čejkovice  
tel.: +420 517 333 300  
e-mail: director@swiss-service.com



[www.zamekcejkovice.cz](http://www.zamekcejkovice.cz)



## Splňte si sen o bydlení u moře a získejte zajímavou návratnost investice

-med- | © Archiv Mediterránea

**K**oupě nemovitosti v zahraničí může být nejen splněním snu o bydlení u moře, ale také atraktivní investiční příležitostí. Lucie Pilipová Gaffi, Managing Partner společnosti Mediterránea Real Estate Investments, se již 25 let profesionálně věnuje prodeji a pronájmu nemovitostí v zahraničí. Sama spravovala rodinné nemovitosti ve Španělsku, Chorvatsku a Itálii. Jaké rady má pro ty, kteří zvažují investici do druhého bydlení u moře?

### LOCATION, LOCATION, LOCATION!

Volba správné lokality je klíčem k úspěchu. Plánujete-li v nemovitosti trávit více času, měla by být dobře dostupná z letiště a ideálně blízko celoročně obývaného města. Výhodou je také blízkost kvalitního hotelu, jehož služby, jako restaurace, wellness nebo fitness, můžete využívat i mimo sezonu. A pamatujte – čím blíže k moři a pláži, tím atraktivnější je nemovitost pro pronájem a stabilnější zůstává její hodnota i v období ekonomických výkyvů.

### ZVAŽTE NÁVRATNOST INVESTICE

Před koupí nemovitosti v zahraničí si jasně stanovte, zda je vašim cílem především finanční výnos, nebo kombinace vlastního užívání a návratnosti investice. Podle těchto priorit vybírejte zemi, lokalitu a typ nemovitosti. Pořízení nemovitosti v zahraničí není jen čistou investicí, ale i příležitostí ke zkombinování finančního zhodnocení s osobním užitkem.

### KDE INVESTOVAT?

Španělská Andalusie patří k nejoblíbenějším destinacím pro druhé bydlení v Evropě. Roční růst cen o 7–10 % z ní činí atraktivní investiční příležitost. Oblasti jako Málaga, Estepo-

na nebo Alcaidesa u Gibraltaru nabízejí skvělý potenciál pro pronájem díky vysoké turistické poptávce.

Italské Benátsko (Veneto) představuje další zajímavou volbu, a to zejména díky stále podhodnoceným cenám nemovitostí od roku 2008. Benátky a okolní laguna přitahují celoroční turisty, což zaručuje stabilní příjmy z pronájmu.

### VÝZVA, KTERÁ SE VYPLATÍ

Vlastnit nemovitost v zahraničí je výzvou, protože každý nový majitel se musí přizpůsobit cizím právním, daňovým a finančním pravidlům. Je třeba počítat s náklady, které se mohou lišit od těch v tuzemsku. Proto je důležité mít před koupí všechny informace a být dobře připraven. Naše 25letá zkušenost vám v tomto ohledu může být cenným průvodcem.

Na druhou stranu, vlastnictví nemovitosti u moře přináší mnoho radostí. Kombinace příjmů z pronájmu a vlastního užívání činí tento typ investice výhodným – nejen z finančního hlediska, ale i pro kvalitu života. A moře, slunce a teplo? To jsou benefity, které ocení každý Středoevropan.

Doporučení závěrem: Nečekejte na důchod, abyste si mohli užít svůj druhý domov u moře. Udělejte krok ke splnění svého snu už teď! Ráda vám s tím pomohu. ■



**MEDITERRÁNEA**  
REAL ESTATE INVESTMENTS

WWW.MEDITERRANEA.CZ

# Stay in touch

with no registration

CZK  
**499**



Buy at Relay at Terminals 1 and 2  
or by scanning the QR code.

O<sub>2</sub>

DESTINACE DESTINATION

# NICE

## Francouzské charisma Charmer of the Riviera

📍 Lenka Zelnitiusová | 📷 © Shutterstock.com



Od dubna 2025  
přímé lety  
dvakrát týdně.

Direct flights twice  
a week from  
April 2025.

**smartwings**  
[www.smartwings.com](http://www.smartwings.com)



Promenade des Anglais



Nice, pulzující srdce Francouzské riviéry, představuje perfektní destinaci pro ty, kteří si chtějí vychutnat každý okamžik své cesty.

Nice, the pulsating heart of the French Riviera, is the perfect destination for those who want to savour every moment of their journey.



**J**e libo dechberoucí výhledy na moře, putování po historických skvostech, nebo snad gurmánské zážitky? Nice servíruje požitkářům nezapomenutelná dobrodružství na každém kroku.

#### IKONY NICE

Stejně jako Paříž má Eiffelovku, tak Nice má promenádu s názvem Promenade des Anglais, kterou zkrátka nesmíte minout. Vychutnáte si tady výhledy na pleskající vlny Středozemního moře, díla nejrůznějších umělců a historické stavby všeho druhu. Za tu nejexkluzivnější vůbec můžeme s klidnou duší označit pětihvězdičkový Hotel Negresco, jenž byl otevřen pro veřejnost v roce 1913. A od té doby poskytoval prázdninové útočiště pro nespočet celebrit a osobností

**S**o what about some breathtaking sea views, historical gems and great food experiences?

Well, Nice serves up unforgettable encounters at every turn.

#### NICE ICONS

Paris has the Eiffel Tower, Nice has the Promenade des Anglais, an unmissable part of the city. Here you can enjoy views of the lapping Mediterranean, works by a variety of artists and period buildings of all kinds. Opened in 1913, we can confidently declare the five-star Hotel Negresco the most exclusive of them all. It has traditionally provided a holiday

## Aby vaše květinové dobrodružství bylo úplné, navštivte některou z výroben parfémů.

**For your floral adventure to be complete, head to one of the nearby scent factories.**

zvučných jmen. V případě, že byste rádi zamířili do interiéru hotelu, aniž byste museli platit několik tisíc za jednu noc, poručte si něco na zub v restauraci La Rotonde. Ať už si zde pochutnáte na snídani nebo na výtečné večeři, nebudete se moci vynadávat na zdejší architekturu, za kterou stojí iniciály architekta Gustava Eiffela.

### ROTUNDA VÁS NADCHNE!

Toužíte po fotce se Sochou Svobody? Pokud vám postačí její zmenšená kopie, najdete ji před budovou někdejšího kasina s názvem Palais de la Méditerranée. Zastavte se tam i tam a nikam nespěchejte, i když ostatní chvátají. Vychutnávejte si zdejší atmosféru plnými doušky. I když to bude znít fád-ně, opravdu aspiruje na jedinou svého druhu.

### PLÁŽE JAKO Z KATALOGU

Azurová, tyrkysová, pomněnková, tady to žije všemi odstíny světle modré. Nice a blízké okolí se chlubí fantastickými plážemi. Zkuste si vybrat tentokrát podle nálady. Extroverti s chutí zamíří na Plage de la Promenade des Anglais, která je tou nejnámější. Vděčí za to jemnému písku, který se táhne až za obzor, a nabízí tak prostor každému milovníkovi plážového nicnedělání. Místní a sportovci vyhledávají pláž Plage de Coco Beach, zatímco snílci a romantici investují zhruba dvacet minut času, aby si užívali klid a krásu přírody. Případně se vydají na západ na pláž Plage du Castel, kde se nebudou moci vynadávat na záliv Baie des Anges. Co takhle jít s výhledem na mořské vlny? Zaplujte do podniku Le Plongeoir, který má nejen příběh, ale především genius loci. Na sklonku 19. století tady hosté jedli ve stylové rybářské lodi s altánem. Dnes je tomu trochu jinak, ale tak jako tehdy se na stůl čeká fronta. Cuketové lívanečky, grilovaná chobotnice, pražma s praženými mandlemi nebo třeba kousky kraba v celerové remuládě? Zarezervujte si stůl a začnete se těšit! Dorazte ještě před tím, než začne padat soumrak, tyhle momentky s línými paprsky slunce, které se klaní za obzor, budou vaše oblíbené. Kromě ryb a darů moře si poručte také proslulý salát Nicoise. A k tomu si přitukněte anýzovým likérem.

### ROZKVELTÁ ZAHRADE

Trh květin v Nice, zejména na Cours Saleya, je pastvou pro smysly a dokonalým místem, kde poznat duši města. V záplavě čerstvých květin, vůní a barev objevíte nejen krásné pugety, ale i lokální produkty, jako olivový olej, koření nebo ručně vyráběné suvenýry. Aby vaše květinové dobrodružství bylo úplné, vydejte se do některé z blízkých

haven for countless celebrities and famous personalities. If you want to see the hotel's interior without paying several thousand euros for a night there, head to the La Rotonde restaurant. Whether you order breakfast or a tasty dinner, you won't be able to get enough of the building's architecture, the work of none other than Gustav Eiffel.

### LIBERTY IN MINIATURE!

Always wanted a photo of the Statue of Liberty? Well, if a miniature replica will do, you'll find it in front of the former casino called the Palais de la Méditerranée. Stop here and don't rush, no matter what those around are doing. The atmosphere here is truly inspiring and has to be experienced to be believed.

### PICTURE-PERFECT BEACH

Azure, turquoise, ultramarine – all shades of blue are on show here, and Nice (and the surrounding area) boast some fantastic beaches from which to observe them. You can even choose according to your mood at the time. Extroverts might want to head to Plage de la Promenade des Anglais, the best-known beach. It's all about the fine sand that extends to the horizon, offering a special space for every fan of beach lazing. Locals and those who like sport head to Plage de Coco while more romantically inclined head west to Plage du Castel where it's difficult to get enough of Baie des Anges. And what about dining with sea views? Take a boat to Le Plongeoir which has a fascinating story and an even better location. At the turn of the 19th century, guests used to eat here in a stylish fishing boat with a mounted gazebo. Things have moved on since then but as in those days, you'll have to queue for a table. And there's little wonder – the zucchini pancakes, grilled octopus, sea bream with roast almonds and crab pieces in celery remoulade are to die for! Arrive before dusk descends, and the moments just before the sun goes down beyond the horizon may be the best of your stay. Besides fish and seafood, you can also order the famous Nicoise salad, a local classic – no visit is complete without trying it. And what about a digestif of aniseed liqueur?

### FRENCH FLOWERS

Nice's flower market, especially along the Cours Saleya, is a real sensory treat and the perfect place to experience the city's soul. In an flood of freshly cut flowers, aromas and colours you'll discover beautiful bouquets as well as other local products such as olive oil, spices and handmade souvenirs. For your floral adventure to be complete, head to





Salát Nicoise / Nicoise Salad

### **Poloostrov Saint-Jean-Cap-Ferrat ukrývá růžovou vilu Ephrussi de Rothschild. The Saint-Jean-Cap-Ferrat peninsula is home to the pink Villa Ephrussi de Rothschild.**

květinových továren, jako je Fragonard v nedalekém Grasse, městě parfémů. Zde nahlédnete do tajů výroby nejrůznějších vůní a květinových esencí, které dávají vzniknout nejluxusnějším parfémům světa. Je to cesta od smyslového požitku k objevování umění, a tedy toho, jak příroda dokáže inspirovat lidskou tvořivost.

#### **ZÁPAD SLUNCE Z VYHLÍDKY COLLINE DU CHÂTEAU**

Z vrcholu skalnatého kopce, jež se nachází ve výšce 92 metrů, se vám naskytne dechberoucí podívaná na Azurové pobřeží, ikonickou Promenade des Anglais a historické střechy starého města. Z druhé strany parku můžete zase obdivovat zdejší přístav Port Lympia, kde kotví luxusní jachty. Za pozornost dále stojí věž, kde Hector Berlioz skládal předehru pro Shakespearovu hru Král Lear, klidné zahrady, romantický vodopád a zbytky dávného hradu. Nejlepší čas na návštěvu? Západ slunce, kdy se město a moře halí do zlatavých odstínů, a vy máte pocit, že svět se na chvíli zastavil.

#### **RŮŽOVÁ VILA**

Poloostrov Saint-Jean-Cap-Ferrat ukrývá vilu Ephrussi de Rothschild, růžový palác, který se u turistů těší velké oblibě. Tento architektonický skvost z období La Belle Époque, vybudovaný baronkou Béatrice Ephrussi de Rothschild na počátku 20. století, je opravdovým pokladem Azurového pobřeží. Ačkoliv růžová fasáda svádí k domněnkám, že byl tento dům vybudován na počest velké lásky, ve skutečnosti tomu bylo přesně naopak. Hraběnka žila v nešťastném manželství a po rozvodu se konečně rozhodla uskutečnit svůj sen. Na tu dobu opravdu pozoruhodné... ■

one of the nearby scent factories, such as Fragonard in nearby Grasse, the town of perfume. Here you can learn about the secrets behind the production of various aromas and essential oils that go into the most luxurious perfumes in the world. It's a journey from sensory pleasure to the discovery of art, illustrating how nature can inspire human creativity.

#### **SUNSET FROM THE COLLINE DU CHÂTEAU**

From the rocky summit of this hill, 92m above sea level, you are treated to breathtaking panorama of the Côte d'Azur, the famous Promenade des Anglais and the roofs of the old town. From the other side of the park you can admire Port Lympia where luxury yachts tie up. Other sites worthy of attention include the tower where Hector Berlioz composed the overture to Shakespeare's play King Lear, tranquil gardens, a romantic waterfall and the remains of an ancient castle. And the best time to visit? Sunset, when the city and the sea take on a magical golden hue, and you get the feeling time has stood still for a moment.

#### **PINK VILLA**

The Saint-Jean-Cap-Ferrat peninsula is home to the Villa Ephrussi de Rothschild, a pink palace that's popular among tourists. Built by baroness Béatrice Ephrussi de Rothschild in the early 20th century, this Belle Époque marvel is a true highlight of the Côte d'Azur. Although the pink facade might make you think the villa was inspired by some big love, the opposite is actually true. The baroness suffered in an unhappy marriage and after her divorce she decided to make her dream a reality, remarkable for the time... ■

# Osmany Laffita

couture



*Gracias*

[www.osmanyloffita.com](http://www.osmanyloffita.com)

[f osmany laffita](#)

[@ osmany\\_laffita](#)

[www.asombroso.cz](http://www.asombroso.cz)



# MONGOLSKO

# MONGOLIA

**Nevšední zem - nevšední zážitky!**

Naše kempy navštěvují rybáři a turisté z celého světa, o které se staráme na Chanagaji, Tengisu, Selenge a několika dalších kempech již více jak 30 let.



**Extraordinary country extraordinary experiences!**

Our camps are visited by fishermen and tourists from all over the world, whom we take care of at Khanaghai, Tengis, Selenge and several other camps more than 30 years.

 [www.ingol.cz](http://www.ingol.cz)

 [ingol@ingol.cz](mailto:ingol@ingol.cz)

 +420 603 164 061

 [ingol.cz](https://www.facebook.com/ingol.cz)





*Miluji prázdniny doma*



**Výhradní dovozce pro ČR a SR:**

Bazény Desjoyaux, s.r.o.,  
Hornoměřcholupská 1480/53, 102 00

Praha 10

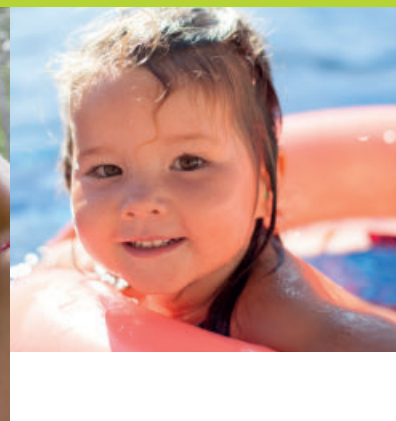
info@desjoyaux.cz

Tel.: + 420 224 915 904

**Obchodní zastoupení:**

Brno, Bratislava, Hradec Králové,  
Kladno, Mladá Boleslav, Ostrava, Plzeň,  
Praha, Prešov, Zlín

Více informací na [www.desjoyaux.cz](http://www.desjoyaux.cz)



Pláž Navagio / Navagio Beach





DESTINACE DESTINATION

# ZAKYNTHOS

## Květina východu Flower of the East

Působivé útesy, třpytící se moře, bílé domky s typickými jasně modrými dveřmi a okenicemi. To je Zakynthos. Prázdninový ráj pod žhavým řeckým sluncem.

Imposingly high cliffs, glimmering seas, whitewashed cottages with typical bright blue doors and shutters – this is Zakynthos, holiday heaven under the scorching Greek sun.

 Lucie Bezoušková |  © Shutterstock.com



**Z**akynthos je se svými 410 km<sup>2</sup> třetím největším z jónských ostrovů. Zároveň se hned po Korfu řadí mezi nejvýznamnější turistické destinace Řecka. Na rozdíl od řecké pevniny byl přitom v minulosti více než sedm set let pod západoevropskou a středoevropskou nadvládou. Z toho mu čtyři století vládli Benátčané. Právě oni označovali ostrov přezdívkou Fiori di Levante, Květina východu.

### PÍSEČNÉ NEKONEČNO

Návštěvníci nejčastěji popisují Zakynthos jako koupací ráj. A skutečně. Najdete tu nekonečné pláže lemované blankytně modrým mořem či utajené zátoky chráněné vysokými útesy, na které se dostanete pouze lodí. Ve vnitrozemí se zelenají olivové háje z pokroucených stromů starých desítky let.

Zakynthos se však hlavně proslavil jako jedno z mála míst v Evropě, kde můžete spatřit vzácný druh želvy karety obrovské. Narazit na ni není až tak složité, protože se každoročně v průběhu léta vydávají klást svá vejčička do hebkého písku. Na místních plážích se proto v průběhu sezony můžete setkat s dřevěnými ohrádkami, které mají za úkol chránit želví hnízda.

### DO AKCE!

Chcete-li se na své dovolené skutečně pobavit, vydejte se do nejznámějšího a také nejrušnějšího letoviska Laganas. Nachází se v jižní části ostrova uprostřed stejnojmenné zátoky a pyšní se celkem 10 km dlouhou pláží. Má pozvolný vstup do dokonale čistého moře, kde můžete využít širokou nabídku vodních sportů. Téměř po celé délce pláže se pak nachází promenáda s mnoha bary a tavernami, kde to žije dlouho do noci, a kde ochutnáte vybrané pochoutky. Například taverny Albatros či Totis vám nabídnou to nejlepší z tradiční řecké kuchyně. Hlavní město Zakynthos je odtud vzdálené 7 km a svezete se tam autobusem, jehož zastávky se nacházejí zhruba každých 250 metrů.

Největší zajímavostí letoviska je však 3 km vzdálený ostrůvek Marathonisi známý též jako Želví ostrov. Dostanete se sem v rámci výletní plavby lodí a můžete si zde užít jak pozorování vzácných želv, tak i koupání. Ostrov je převážně skalnatý a kromě želv a pláže zde najdete i tajuplně vyhlížející jeskyně.

### ÚSPĚŠNÁ NEHODA

Pro Zakynthos snad neexistuje typičtější snímek než malá pláž obklopená útesy, v jejímž středu se nachází zrezavělý vrak ztroskotané lodi. Pláž Navagio najdete v severozápadní části ostrova. Za svou slávu vděčí nehodě, jež se odehrála v říjnu roku 1980. Při obrovské bouři zde najela

**A**t 410 km<sup>2</sup> Zakynthos is the third largest of the Ionian Islands. It's also the most important tourist destination in Greece after Corfu. Unlike the Greek mainland, in the past seven hundred years it was under Western European and central European rule, four centuries of that under the Venetians. And it was they who gave the island its nickname – Fiori di Levante, Flower of the Orient.

### ENDLESS SANDS

Visitors often describe Zakynthos as "bathing paradise". And it truly is. Here you'll discover endless beaches set against turquoise seas and cosy bays that are protected by high cliffs. Some of these can only be reached by boat. Inland, twisted, centuries-old olive trees add a touch of greenery.

Zakynthos is famous for being one of the few places in Europe where you can spot a rare species – the green sea turtle. Finding them is not hard as each summer they lay their eggs in nests of fine sand. For this reason, on local beaches in the warmer months you might encounter wooden enclosures built to protect turtle nests.

### LIVELY LAGANAS!

If you really want to have fun on holiday, head to the best-known and busiest resort, Laganas. You'll find it in the south of the island in a bay of the same name which boasts a 10km-long beach. The sands shelve gently into crystal clear waters where you can enjoy a wide range of water sports. Almost along the entire length of the beach there is a promenade with many bars and tavernas where things are lively long into the night and where you can taste great local dishes. For instance, at tavernas called Albatros and Totis they offer the best of traditional Greek cuisine. Zakynthos' capital is 7km from here and you can get there by bus with stops around every 250m apart.

However, the biggest point of interest in the resort is the small island of Marathonisi, 3km away, also known as Turtle Island. You can reach it on a boat trip and it's a great place for relaxing, bathing and spotting protected turtles. The island is mostly rock and apart from turtles and the beach there are also some mysterious looking caves here.

### LUCKY ACCIDENT

The most typical Zakynthos holiday snap is of a small beach backed by cliffs, in the middle of which lies a rusting shipwreck. Navagio Beach is located in the island's northwest, and it was an accident back in October

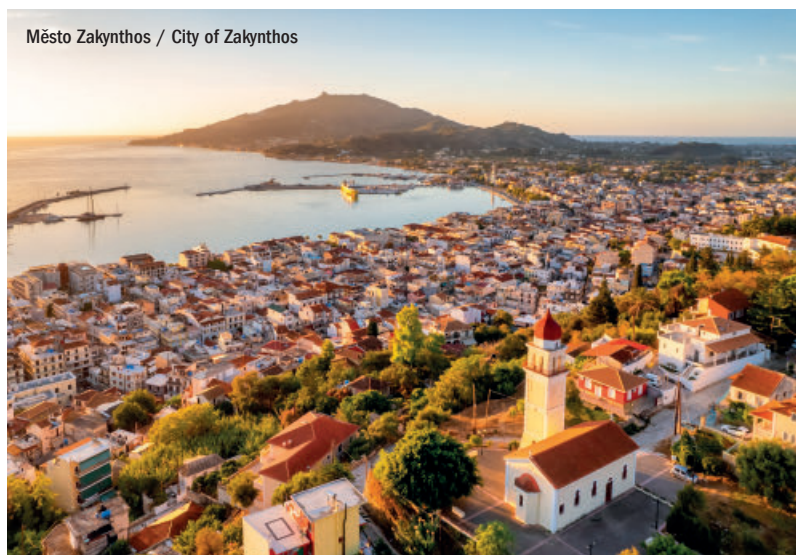
DESTINACE DESTINATION



Klášter Agios Nikolaos nad mořem /  
Agios Nikolaos Monastery by the sea



Tradiční řecká snídaně: jogurt a med /  
Traditional Greek breakfast: yoghurt  
and honey



Město Zakynthos / City of Zakynthos



Modré jeskyně / Blue Caves



Pláž Gerakas. Tady se líhnou mořské želvy /  
Sea turtles hatch on Gerakas beach



na mělčinu loď Panagiotis, která údajně přepravovala pašované cigarety a alkohol.

Místní obyvatelé se obávali, že ztroskotání lodi zničí pověst pláže i samotného ostrova. Ale stal se pravý opak. Dodnes navštívily místo miliony turistů s fotoaparáty a vrak se stal jedním z nejfotografovanějších motivů na světě. Ještě donedávna bylo možné se sem dostat pouze po moři, v rámci organizovaných výletů.

Kvůli nestabilitě okolních svahů je však z bezpečnostních důvodů toto místo nyní pro turisty uzavřeno. Pokud však nehodláte opustit ostrov, aniž byste vrak viděli, je tu jedna možnost. V polovině cesty mezi horskými vesnicemi Volimes a Anafonitria najdete asfaltovou silnici vedoucí až k velkému parkovišti. Odtud se po schodišti dostanete k pomyslnému balkonu, odkud budete mít celou pláž i s vrakem jako na dlani.

#### PRO KLIDNÉ POVAHY

Poněkud klidnější, a zároveň luxusnější oblastí ostrova je letovisko Vassilikos. Rozprostírá se na jihu a jeho domy jsou obklopeny velkým piniovým lesem s mnoha stezkami pro pěší i cyklisty. Nachází se tu několik tradičních taveren. A protože Vassilikos byl původně rybářskou vesničkou, je právě toto místo ideální volbou, pokud si chcete pochutnat na čerstvých mořských plodech.

#### ŘECKÁ CHLOUBA

Jedním z nejvýznamnějších míst ostrova je již zmíněná horská obec Volimes. Nejen, že se nedaleko nachází vyhlídka na zátoku Navagio, Volimes je proslulá především místními ručními řemesly. Najdete ji na severu Zakynthosu a jedná se vlastně o spojení několika menších vesnic s celkovým počtem 700 obyvatel. Funguje tu několik barů a taveren, místo se však hodí pouze pro výlet, protože se tu nenachází žádná možnost ubytování.

Volimes je velkým producentem medu a především je zde výrobní olejů, ručně tkaných koberců, běhounů, ubrusů a háčkovaných dekorací, které tu vznikají pod rukama místních, jež si tradici předávají z generace na generaci. Rukodělné výrobky právě z této oblasti jsou známé nejen na ostrově, ale proslavily se po celém Řecku. ■

1980 that made it a well-known spot. A huge storm drove the ship Panagiotis into the shallows – allegedly it was carrying smuggled cigarettes and alcohol.

Locals feared the shipwreck would spoil the reputation of the beach and the entire island. But the very opposite happened. Millions of phone-toting tourists visit the place, and the wreck has become one of the most photographed locations in the world. Until recently it was only reachable by sea on a tour.

Due to the unstable slopes around about, for safety reasons the beach is now off limits to tourists. If you simply can't leave the island without seeing the wreck, there is a way. Midway between the mountain villages of Volimes and Anafonitria you'll find a paved road leading to a large parking area. From there a flight of steps leads to a viewing point from where there are panoramas of the whole beach and the wreck.

#### PEACE AND QUIET

A quieter and rather luxurious part of the island is the resort town of Vassilikos in the south where houses are surrounded by extensive pine forests through which many a hiking and cycling trail runs. There are several traditional taverns here, and as Vassilikos was originally a fishing village it's still a great choice if you want to try fresh seafood.

#### PRIDE OF GREECE

One of the most important places on the island is the aforementioned mountain village of Volimes. Not only does it have the viewing point above Navagio Bay, Volimes is also famous for its local handicrafts. You'll find it in the north of Zakynthos and it is made up of several small villages strung together, home to 700 people. There are several bars and taverns, but it is only good as a daytrip as there are no places to stay.

Volimes is a big producer of honey and oils, hand-woven carpets, tablecloths and crocheted decoration made by local people who pass down traditional techniques from one generation to the next. Handmade products from this region are known across all Greece. ■

**Zakynthos je jedním z mála míst v Evropě, kde se můžete setkat s karetou obrovskou.**

**Zakynthos is one of the few places in Europe where you can spot the green sea turtle.**

# ZLATÁ HRUŠKA #BARON

Baron Hildprandt ze zralých hrušek získal zlatou medaili na 62. ročníku uznávané mezinárodní soutěže destilátů Monde v Belgii.

Ovocná specialita je vyráběna v Zámeckém lihovaru a pivovaru v Blatné, pod dohledem mistra destilátéra Václava Šitnera.





ve výstavbě

**REZIDENCE LAUROVÁ**

**nové byty 1+kk až 5+kk, komerční prostory, Praha 5 – Smíchov**  
 využijte virtuální prohlídku pro výběr dle dispozice, patra a výhledů  
**k bytům 3+kk a větším garážové stání zdarma\***

www.satpo.cz

**SATPO**

\*Nabídka platí jen do 31. 3. 2025



**OLOMOUC**

**Okouzlí vás!**  
 „Olomouc, nejkrásnější město Česka.“ *Lonely Planet*

**Will charm you!**  
 „Olomouc, the most beautiful Czech town.“ *Lonely Planet*

**www.tourism.olomouc.eu** **OLOMOUC | Czech Republic**



platinum  
canary



**Najdeme Vám ideální domov  
nebo investici v nejlepších  
lokality Tenerife a Španělska**

+34 666 957 288

realestate@platinumcanary.eu

www.platinumcanary.eu

# Kutná Hora – pro rodiny, páry i milovníky umění

## Kutná Hora – For Families, Couples and Art Lovers

✍️ Kristýna Šimonová | 📷 © Hana Krejbichová, Libor Sváček

**M**ěsto s bohatou historií, nezaměnitelnou atmosférou a pestrým programem nadchne každého. Ať už hledáte dobrodružství pro rodinu, romantiku ve dvou, nebo únik do světa umění, Kutná Hora je tím pravým místem.

### KNIHTISKÁRNA

Unikátní muzeum vás zavede do dob starého knihtisku. Vyzkoušejte si práci tiskaře na 100 let starém stroji a odnesete si vlastnoručně vyrobenou pohlednici.

### VLAŠSKÝ DVŮR

Prozkoumejte bývalou královskou mincovnu a vyrazte si vlastní pražský groš jako talisman pro štěstí.

### KAVÁRNY A PŘÍRODA

Odpočíňte si v útulných kavárnách, ochutnejte lokální vína nebo obdivujte dechberoucí výhledy.

### OSLAVY UNESCO A KULTURA NA KAŽDÉM KROKU

Rok 2025 přinese do Kutné Hory celoroční oslavy 30. výročí zapsání na Seznam světového dědictví UNESCO. Začnou výstavním projektem „Tiše usilovat o krásu“, který propojí tradiční řemesla a moderní design. Výstava ve Spolkovém domě je otevřena od 9. ledna do 16. února. Březen nabídne Festival světla (21.–23. 3.), kdy se město rozzáří světelnými instalacemi a videomappingem na pěti významných místech. Chystají se i další kulturní události, jejichž program bude postupně zveřejňován na [unesco.kh.webnode.cz](https://unesco.kh.webnode.cz).

Navštivte Kutnou Horu a prožijte nezapomenutelné chvíle. ■



Kutná Hora, místo plné historie a umění / Kutná Hora, a town packed with history and art



Kutnohorská vína jsou vyhlášena svou kvalitou / Kutná Hora's wines are known for their top quality



Menhiry u Kutné Hory nabízejí jedinečné výhledy / Menhirs near Kutná Hora offer great views



Město láká i ke sportovním výletům / The town is also a great place for those who like sport

**T**his town with a rich past, a wonderful atmosphere and a vibrant events calendar really does have something for everyone. Whether you are looking for family adventures, romance just for two, or a journey into the world of art, Kutná Hora is the place for you.

### BOOK PRINTING SHOP

This one-of-a-kind museum teleports you back to the former times of book printing. Try your hand at the printer's trade on 100-year-old machines and take away a handmade postcard as a souvenir.

### ITALIAN COURT

Explore the former royal mint and strike your very own Prague groschen coin as a lucky charm.

### CAFES AND NATURE

Take a break in a cozy coffeeshop, sample local wine or soak up some amazing views.

### UNESCO CELEBRATIONS AND CULTURE AT EVERY TURN

In 2025, Kutná Hora will host a year-long celebration to mark 30 years as a UNESCO heritage site. An exhibition entitled “Silently Striving for Beauty” will unite traditional handicrafts with modern design. It will run in the Associations House from 9th January to 16th February. March will see the Festival of Light (21st – 23rd), when the town will be illuminated with light installations and videomapping at five significant sites. Programmes will be published at [unesco.kh.webnode.cz](https://unesco.kh.webnode.cz).

Visit Kutná Hora and experience memorable moments. ■



[WWW.KUTNAHORA.CZ](http://WWW.KUTNAHORA.CZ)



# DO AMERIKY



pestrá škála poznávacích zájezdů  
zájezdy na zakázku, itineráře,

služební cesty, letenky, ubytování, pronájmy, vstupenky...

## v pohodě

*Již 34 let!!* **ve všech zemích Ameriky**



**METROPOLE U.S.A.**



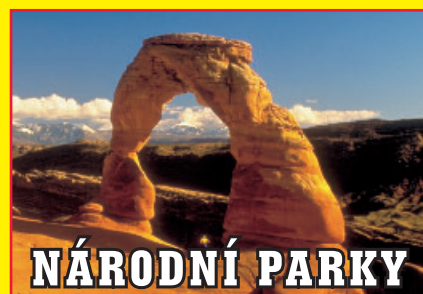
**KANADSKÁ DIVOČINA**

**BESTSELLER!!**



**HAVAJSKÉ OSTROVY**

**Aljaška a Yukon**  
zájezdy  
cesty na zakázku  
pronájem automobilů  
služby



**NÁRODNÍ PARKY**



**LATINSKÁ AMERIKA**



**MAGICKÁ KOSTARIKA**

**KONEČNÉ CENY • ŽÁDNÉ SKRYTÉ PŘÍPLATKY • NEJLEPŠÍ PRŮVODCI**  
**• MNOŽSTVÍ VÝLETŮ V CENĚ**



**America Tours**

Jánská 868/8, 460 01 Liberec 3

tel. 603 818 819, 603 818 044

[info@americatours.cz](mailto:info@americatours.cz)

Objednávky zájezdů po telefonu:

tel. 777 747 333, 488 058 205

**www.AMERICATOURS.cz**



# MÁTE POJISTKY STARŠÍ NEŽ 4 ROKY?

adv | © Generali Česká pojišťovna, Shutterstock.com

**V**ětšina z nás ano – své smlouvy neaktualizujeme. „Pokud jste si pojistili dům před více než čtyřmi lety a od té doby jste pojistky nezměnili, máte svoji nemovitost zřejmě podpojištěnou,“ varuje Roman Horných. Ceny nemovitostí, ale i jejich vybavení, v poslední době podstatně vzrostly. Pojistné smlouvy je dobré aktualizovat jednou za 4 roky. „Pojišťovny inovují své pojistné produkty a klienti instalují nová zařízení na budovy, například fotovoltaiku nebo chytrou domácnost. Pokud vznikne škoda například v důsledku požáru na sousedním domě nebo u bytu v osobním vlastnictví a poškodí byty pod ním, může výše škody dosahovat i několika



milionů korun. A to vše může být pojištěno z titulu odpovědnosti,“ vysvětluje Roman Horných.

Jste pojištěni u více pojišťoven? Pokud chcete získat bonusy pro klienty s vícero pojistnými produkty u jedné pojišťovny, a čerpat tak maximální výhody, doporučujeme obrátit se na Romana Horných,

který s vámi smlouvy projde a doporučí ideální řešení.

„Umíme vše řešit distančně, takže klienti se na mě obrazejí ze všech koutů republiky. Nejlepší je mít klidný spánek, když víte, že je vše pojištěno správně,“ přeje klidnou dovolenou Roman Horných a dodává: „A pokud si nejste jisti, jsem k dispozici.“ ■



**Generali  
Česká  
Distribuce**



ROMAN.HORNYCH@  
GENERALICESKA.CZ  
TEL.: 724 621 088

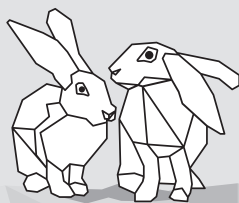


## Vaše brána do světa kryptoměn

- největší česká směnárna kryptoměn
- snadný nákup i prodej kryptoměn
- nízké poplatky
- okamžité vklady
- pravidelný nákup a spoření
- lightning network
- staking kryptoměn
- rychlá podpora v češtině



**anycoin.cz**



**ZAJÍČI ZE ZAJEČÍ**  
RODINNÉ VINAŘSTVÍ  
FAMILY WINERY

## RESORT V ZAJEČÍ RESORT IN ZAJEČÍ



ZÁŽITKOVÁ DOVOLENÁ | FIREMNÍ ŠKOLENÍ | TEAM BUILDING | OSLAVY | SVATBY | DEGUSTACE VE SKLEPĚ

EXPERIENTIAL VACATION | COMPANY TRAINING | DIFFERENT KINDS OF EVENT | CELEBRATIONS | WEDDINGS | WINE TASTINGS IN THE CELLAR

Resort v Zaječí nabízí ubytování v klimatizovaných pokojích a bungalovech, krásný výhled na Pálavu, vyhřívaný přelivový bazén i privátní saunu.

The resort in Zaječí offers accommodation in air-conditioned hotel rooms and bungalows, a beautiful view of Pálava hills, a heated overflow pool and a private sauna.

Kapacita školící místnosti i ubytování až 70 osob

Training room and accommodation capacity for up to 70 people.



Vinařská 479, 691 05 Zaječí  
recepce@zajicizezajeci.cz  
+420 725 936 624



[www.zajicizezajeci.cz](http://www.zajicizezajeci.cz)





# Jak cestovat nalehko? Travelling Light

Lenka Zelnitiusová | © Shutterstock.com



Každé dobrodružství začíná balením, a právě to někdy dokáže být pořádná výzva, zvláště když si chcete sbalit co nejméně věcí a zároveň mít vše, co potřebujete.

Every adventure begins with packing, potentially a real challenge, especially when you want to carry as little as possible but take everything you need with you.

**U**ž žádné příplatky za nadměrné zavazadlo. Přinášíme vychytané tipy, jak se sbalit minimalisticky a zároveň stylově. A nebojte, nebudeme vás nabádat, ať nosíte týden jedno triko.

### BALTE SE PO VZORU CHYTRÉ HORÁKYNĚ

Klíč k úspěchu představuje tzv. kapsulový šatník, jedná se o sadu univerzálních kousků, které s lehkostí vzájemně prokombinujete. Dopředu si naplánujte outfity, preferujte univerzální oděv v neutrálních barvách. Oblečení rozhodně neskládejte, ale srolujte do praktických ruliček. Ušetříte si tak spoustu místa a oblečení navíc nebude zmačkané. A samozřejmě vždy cestujte v kouscích, které platí za ty nejtěžší (dlouhé kalhoty, tenisky, bunda, v letadle vám navíc nebude zima), nebo zaberou co nejvíce místa. Využijte také veškerý prostor v kufru, do bot vložte třeba ponožky nebo smotejte pareo.

Co si budeme povídat, ženy to při balení mají mnohem náročnější. Preferujte lehké topy, které snadno prokombinujete například se šortkami či sukní. Skvěle poslouží také riflová bunda, jež ladí jak k šatům, tak ke sportovnímu outfitu. Tajný tip: Před finálním balením si módní kreace nejen vyzkoušejte, ale klidně i nafoťte. Budete mít jasnou představu, na kolik způsobů dané kousky vynosíte. Odpadne vám přemítání o tom, co vzít, kdyby náhodou.

Vzít, či ne vzít ručník, případně fén? Není nic jednoduššího, než se zeptat. Cinkněte na hotel nebo napište zprávu ubytovacímu zařízení přes Booking nebo Airbnb. Víte, jak se to říká. Líná pusa, holé neštěstí a v tomto směru i těžší zavazadlo.

Na jaký materiál se zaměřit, aby váš dovolenkařský šatník nepůsobil zmačkaně? Přesedlejte na polyester, tencel, nylon, modal, směs bavlny a polyesteru či na lycru. Také po vyprání se tyto kousky nekrčí a i po několikahodinovém letu budete vypadat perfektně.

Potřebujete vypadat skvěle, ale žehlička se vám do kufru nevejde? Spolehněte se na tu tekutou, kterou pořídíte do 100 Kč v drogerii. Přibalte si s sebou také prací prášek, hravě si tak přeperete věci a nemusíte počítat s velkou zásobou pro případ nouze.

### MINIMALISTICKÉ BALENÍ ZKRÁŠLOVADEL

Pro pečující kosmetiku vsaďte na cestovní obaly, kam si přelijete vše, co budete potřebovat. Je to mnohem výhodnější, než kupovat miniatury. Oblíbené jsou také tuhé alternativy ke sprchovému gelu nebo šamponu, jež se často prodávají v praktickém balení. Místo klasického make-upu

**H**ere we bring you some tried-and-tested tips on how to pack the minimum but still stay stylish. No more excess baggage fees! And don't worry, we won't encourage you to wear one t-shirt for a week.

### PACKING SUCCESS

The key to packing success is to put together a set of universal pieces that are easy to combine. Plan your outfits in advance, giving preference to multi-purpose clothes in neutral colours. Don't fold your clothes but roll them up. This saves a lot of space and your attire will emerge from your case uncreased. And of course, always travel in the heaviest clothes you are taking (long trousers, shoes, jacket – at least on the plane you won't be cold), or those that take up the most space. Make full use of the room in your suitcase, stuffing socks into shoes or rolling them up in pairs.

Women have it much harder when it comes to packing. Go for light tops that can be easily combined with shorts or a skirt. A superb tip is to pack a denim jacket that goes with dresses as well as sporty outfits. Insider tip: before zipping up your case, try your combinations on and even take a snap. You'll have a clear idea how many different ways you can wear things. This takes away the need to think what to take just in case.

And should you pack a towel or your hair dryer? Well, just ask! Call the hotel or message your accommodation via Booking or Airbnb. As they say, if you don't ask you don't know, and in this case you may not make your luggage lighter, either.

So what materials should you prioritise so your holiday wardrobe doesn't end up a crumpled mess? Go for polyester, nylon, cotton and polyester blends and Lycra. After washing, items made from these materials don't crease up and even after several hours aboard a flight you'll still look perfect.

You need to look good but an iron is simply too heavy for your luggage allowance? Go for a special liquid you can get for less than 100Kč at the supermarket. Also, pack washing powder which can avoid the need to take lots of pieces just in case.

### MAKE-UP MINIMUM

For your cosmetics, a good idea is to get some travel containers into which you can pour as much as you are going to need. This is a much better way to go than buying miniatures. Non-liquid alternatives to shower gel or shampoo, often sold in practical packs, are also becoming popular. Instead of classic make-up go for CC cream which not only makes the skin look radiant but also takes care of



KABINOVÉ  
ZAVAZADLO?  
CABIN BAG?  
MAX.  
55X40X23 CM

## Zlaté tipy, které oceníte

- 1 Balte s předstihem. Je to mnohem užitečnější, než balit na poslední chvíli. Následující den obsah zavazadla ještě jednou zkontrolujte a zbytečnosti vydejte.
- 2 Letíte za teplem v době, kdy u nás panují mrazy a vy přemýšlíte, jak to vymyslet s oblečením? Domluvte se s přáteli, že vás vyzvednou i s kabátem, který si u nich necháte v autě.
- 3 To, co si bez potíží můžete koupit v cílové destinaci, tak nechejte doma a zbytečně se s tím netahejte. Možná si říkáte, že se vám to či ono může hodit, ale ve výsledku je tomu přesně naopak.
- 4 Zainvestujte do ochranného obalu pro zavazadla a zvolte si ten s barevným designem. Zaprvé jej na zavazadlovém pásu opravdu nepřehlédnete a zadruhé ušetříte za balení, které na letišti nebývá nejlevnější.
- 5 Pokud zápasíte s chybějícím místem, mohou pomoci vakuové pytle. Stačí z nich odsát vzduch a jejich objem bude rázem tentam.
- 6 V případě, že letíte do exotiky, pamatujte na to, že ne všechny léky, které zakoupíte u nás, budou stejně dobře fungovat například ve Vietnamu nebo v Egyptě.
- 7 Čeká na vás dlouhý let přes půlku světa? Mějte po ruce hroznový cukr. Efektivně a rychle doplníte energii.
- 8 Po návratu si sepište seznam věcí, které jste nakonec nepotřebovali. Spoustu z nás má při balení zavazadel velké oči. Ve výsledku si toho sbalíme mnohem více, než ve skutečnosti potřebujeme.

## Top Tips

- 1 Start packing well in advance. No last-minute packing. Next day, examine what's in your luggage and take out anything you won't need or use.
- 2 If you are travelling to warmer climes when it's below zero here, think how you are going to remain comfortable on your return. Arrange for a friend to pick you up with your coat which you can leave in their car.
- 3 Leave at home anything you can buy at your final destination. You might think this or that might come in useful, but it usually doesn't.
- 4 Invest in a protective cover for your luggage and choose one with a colourful design. You won't miss your case on the carousel, and you'll save on getting your case wrapped at the airport which isn't usually cheap.
- 5 If you are struggling with space, vacuum bags can come in handy. Suck out the air and reduce your clothes in size.
- 6 If you are flying somewhere really exotic, bear in mind that not all medicines you can buy in this country have the same effect in Vietnam or Egypt.
- 7 If you are in for a long-haul flight across half the globe, take some sugary sweets to suck – these replace energy quickly and effectively.
- 8 On your return, make a list of things you didn't need. Many of us overdo our packing, taking way more than we could ever need.

## Potřebné množství kosmetiky si přelijte do cestovních obalů. Pour the necessary amount of cosmetics into travel containers.

sáhněte po CC krému, který nejen zkrášlí pleť, ale navíc o ni pečuje. Rtěnku lze používat také jako tvářenku. Váháte, zda si s sebou vzít svůj oblíbený parfém, ale nechce se vám tahat 100 ml? Pořídte si atomizér, který pojme až 5 ml. Oceníte jak praktické doplnění vůně, tak i následné rozptylení. Zkrátka must have věc pro ženy cestovatelky.

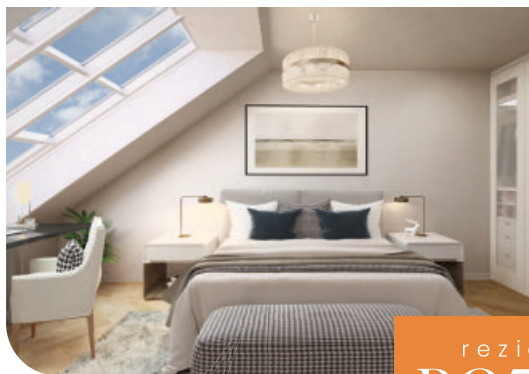
### DEJTE PŘEDNOST E-KNIHÁM

Klasické knihy mají své kouzlo, voní, dá se v nich listovat, ale co si budeme povídat, nejsou zrovna skladné. Proto díla oblíbených autorů přestěhujte do čtečky, telefonu či tabletu. V Obchodě Google Play nebo App Store si stáhněte aplikaci určenou ke čtení knih. Perfektně se přizpůsobí displeji vašeho telefonu, nastaví ideální rozlišení, které nezatěžuje oči atd. Dokonce si v některých z nich předplatíte časopis nebo si poslechnete podcast. Ušetříte jak přírodu, tak i místo v plážové tašce. A co víc, knihy můžete číst i v době, když jste offline. Stačí si je předem stáhnout do zařízení. Veškeré platební nebo věrnostní karty lze rovněž nahrát do telefonu a hravě používat (skvěle funguje například Peněženka Google). ■

your complexion. Lipstick can be used as blush. Toying with the idea of packing your favourite perfume but don't want to haul the whole 100ml with you? Buy an atomizer that holds 5ml – a really practical addition and a must have for female travellers.

### E-BOOKS OVER PAPER

Classic paper books have their charm, their aroma, a physical presence in your hand but they are clumsy to say the least. That's why you should download your favourite authors onto a reader, phone or tablet. You can download apps in Google Play and App Store for reading books. They perfectly adapt to the phone's display and set the ideal resolution that doesn't strain the eyes. In some of them you can even subscribe to a magazine or listen to podcasts. Be kind to the environment and save space in your beach bag in the process. You can also read this way even when you are offline. All you have to do is download things onto your device beforehand. You can also put all your credit/debit and loyalty cards on your phone (Google Wallet is a great app to have). ■



rezidence  
**PO7SKÁ**

## prémiové byty

fitness, sauna a vnitroblok pro relaxaci  
Praha 2 - Vinohrady



[www.satpo.cz](http://www.satpo.cz)

**SATPO**

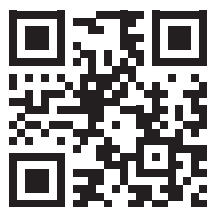




NAŠE PŘÍPRAVA JE VAŠE VÝHRA

**PURKYT & Co.®**

ADVOKÁTNÍ A MEDIAČNÍ KANCELÁŘ



# STASTO SLAVÍ 30 LET NA ČESKÉM TRHU

✍️ Tomáš Jahn | 📷 © Archiv Stasto, David Kraus

**S**TASTO Automation, renomovaná společnost v oboru průmyslové automatizace, slaví 30 let na českém trhu. Tento milník také znamená významnou změnu ve vedení společnosti. Po mnoha letech v čele firmy zakladatel a odcházející ředitel předal pochodeň svému synovi – tím zajistil kontinuitu ve fungování firmy a hlavně jistotu pro zákazníky a partnery.

Nový ředitel přináší svou vizi a zároveň zachovává úzké vztahy, které definovaly kulturu společnosti a její úspěch. Částečně vyrostl v Rakousku s rodinou Stocker, klíčovými obchodními partnery a majiteli celé skupiny STASTO, a ztělesňuje hluboce zakořeněné vazby mezi oběma rodinami. Toto pouto, které přesahuje podnikání, je ústředním prvkem identity společnosti STASTO a nepochybně bude faktorem úspěchu v budoucnosti společnosti. Důležitými faktory budoucího úspěchu je zcela jistě kontinuita, ale zároveň důraz na přizpůsobení se aktuálním trendům v průmyslu a jejich aplikaci.

Proto jsme v roce 30. výročí našeho působení na českém trhu pro vás otevřeli nový showroom a školicí centrum. Účelem je prezentovat naše služby i produkty, a hlavně jejich praktické aplikace. Chceme také v případě zájmu proškolit vás, naše zákazníky, abyste vždy věděli, kdy, na jaké aplikace a jak komponenty použít, a to včetně připojení potřebných energií a kalibrace.

Připravili jsme pro vás školení a prezentace ve třech základních oblastech:

- Pneumatické komponenty, jejich funkce a zapojení do obvodů
- Průmyslové armatury, jejich aplikace s důrazem na regulační funkce
- Automatizační komponenty, otočné stoly, lineární jednotky a periferie pro roboty

Každé školení a prezentace budou po konzultaci připraveny na základě vašich priorit a požadavků.

Školení jsou určena především pro projektanty a konstruktéry, ale i techniky a pracovníky údržby. Připravíme ale



rádi prezentace pro pracovníky nákupu a samozřejmě i vedení firem. Veškeré tyto služby jsou pro vás zdarma.

Chceme se s vámi podělit o naše 30leté zkušenosti ve všech průmyslových oborech.

STASTO se dostává do nové kapitoly ve více než třicetiletém fungování na českém trhu. A těší nás, že u toho můžeme být s vámi, našimi zákazníky. ■

Jsme tady pro vás. Váš STASTO tým.



[WWW.STASTO.CZ](http://WWW.STASTO.CZ)



# BŘECLAV

RODINNÉ VINAŘSTVÍ

PŘÍVLASTKOVÁ VÍNA ZE  
VŠECH ČTYŘ MORAVSKÝCH  
VINAŘSKÝCH PODOBLASTÍ

VELKOPÁVLOVICKÁ  
MIKULOVSKÁ  
ZNOJEMSKÁ  
SLOVÁCKÁ



VINARSTVIBRECLAV.CZ



# VIÑA TARAPACA

DESDE 1874



*vino &*  
**Chile**  
*Home of biodiversity*

WWW.VINICOLA.CZ

Už více než 25 let s námi poznáváte  
prestižní vína TARAPACA

# KDY, KDE... WHEN, WHERE...

-pmu- | © Shutterstock.com, RunCzech, MVP events

## RUNCZECH 1/2MARATON PRAHA 2025

Vyběhněte za tónů Vltavy a zahajte běžecou sezonu největším českým běžecým závodem. Užijte si jednadacet kilometrů srdcem historické Prahy! Těšit se můžete na start z náměstí Jana Palacha s novorenesanční budovou Rudolfinu, trasu vedoucí kolem Karlova mostu, Národního divadla, Tančího domu s výhledem na Vyšehrad i Pražský hrad.

## RUNCZECH PRAGUE HALF MARATHON 2025

Kick off the running season at the biggest running event in the Czech Republic to the tones of Smetana's Vltava. Come and enjoy a 21km run through the historical heart of Prague! You can look forward to the start on Jan Palach Square outside the neo-Renaissance building of the Rudolfinum, with the course heading past Charles Bridge, the National Theatre and the Dancing House, and providing views of Vyšehrad and Prague Castle.



## OLOMOUCKÝ TVARŮŽKOVÝ FESTIVAL 2025

Centrum Olomouce ožije 8. ročníkem festivalu na počest typické hanácké speciality, olomouckých tvarůžků, které se vyrábějí v Lošticích už více než šest set let. V řadě místních restaurací, které propagují tradiční hanáckou gastronomii, ochutnáte tvarůžky v teplé i studené kuchyni. Vyzkoušet budete moci dokonce i tvarůžkové dezerty. Okusíte také piva z hanáckých minipivovarů.

## OLOMOUC CHEESE FESTIVAL 2025

Olomouc is set to hold the 8th edition of a festival that pays homage to the typical Haná region speciality, Olomouc cheese (tvarůžky), which has been produced in Loštice for over six centuries. Many local restaurants that promote traditional Haná food will be offering tasting sessions of both hot and cold dishes. You can even try desserts made with the local cheese as well as beer from the Haná region's microbreweries.



# KDY, KDE... WHEN, WHERE...



[WWW.JAZZFESTBRNO.CZ](http://WWW.JAZZFESTBRNO.CZ)

1. 2. – 12. 5.  
2025

## JAZZFESTBRNO

Festival nabídne celkem dvanáct koncertů velkých světových jazzových hvězd i vystoupení s klubovou atmosférou z řady Club Life ve stylovém prostředí Cabaretu des Péchés. Do Brna přijede například držitelka pěti Grammy, zpěvačka Dianne Reeves (na snímku), držitelka devíti Grammy Maria Schneider s big bandem Oslo Jazz Ensemble, hvězdy jazzového pianu a držitelé Grammy Kris Davis a Sullivan Fortner či hypnotické britské trio Mammal Hands.

## JAZZFESTBRNO

This festival features 12 concerts by big names on the world jazz scene as well as club evenings in the Club Life series amid the stylish surroundings of the Cabaret des Péchés. Brno will welcome five-time Grammy winner Dianne Reeves (see image), nine-time Grammy winner Maria Schneider with big band Oslo Jazz Ensemble, stars of the jazz piano world and Grammy winners Kris Davis and Sullivan Fortner, and the hypnotic British trio Mammal Hands.



[WWW.PRAGUEBIKEFEST.CZ](http://WWW.PRAGUEBIKEFEST.CZ)

26.-27. 4.  
2025

## PRAGUE BIKE FEST

Přijďte si užít největší cyklistický festival v Praze! Prague Bike Fest se koná na Výstavišti Praha a nabídne vám dva dny nabitě testy kol pro děti i pro dospělé, diskuzemi, workshopy, exhibicemi, adrenalinovými show nejlepšími jezdci a prezentacemi nejrůznějších značek od novinek po stávající modely. Pro nejmenší je připraven zábavný dětský program a také nový speciální testovací okruh.

## PRAGUE BIKE FEST

Come and experience a cycling festival in Prague! Prague Bike Fest will take place at the Prague Exhibition Grounds and brings visitors two days packed with bike try-outs for adults and children alike, discussions, workshops, exhibitions, stunt shows performed by the world's best riders and various bike brands who will be presenting their models old and new. For younger visitors there's also a fun children's program and a special new test track.

# PRO VÁŠ BEZSTAROSTNÝ LET

Zejména delší let může být pro lidský organismus zátěží. Jak se vyhnout možným zdravotním komplikacím, které jsou s létáním spojeny?

Poradil nám prim. MUDr. Ota Schütz, který se na pražské Žilní klinice již 30 let věnuje prevenci a kosmetické léčbě křečových žil.

📷 -žk- | 📷 © -žk-

**N**ejvětším straškem za letu je Syndrom ekonomické třídy, což jsou žilní trombózy a plicní embolie při dlouhých letech. Před dovolenou a letem delším než dvě hodiny by měli být opatrní zejména lidé s křečovými žilami – varixy, u nichž je nebezpečí zánětu žil výrazně větší.

Nejlepší prevencí proti komplikacím z křečových žil nejen za letu je jejich radikální vyřešení ještě před dovolenou a letem. V současné době máme značné možnosti, jak křečové žíly vyřešit bezbolestně se skvělým kosmetickým efektem a bez recidiv v budoucnu.

Jedním z míst, kde se křečových žil bezbolestně a trvale zbavíte, je Žilní klinika prim. MUDr. Oty Schütze, známá jako Klinika jednodenní chirurgie. I když je v názvu slovo

„jednodenní“, díky pokročilým technologiím v medicíně lze varixy vyřešit během několika hodin.

Něco pro sebe a své nohy můžete udělat i v případě, že jste výše uvedené řešení před dovolenou nestihli. „Během letu samotného doporučujeme nasadit si zdravotní elastické punčochy II. třídy. Dále jsou vhodná dechová cvičení, která okyslíčí krev, a dodržení pitného režimu,

který ji „naředí“,“ radí MUDr. Schütz. Osvědčují se podle něj i následující cviky dolních končetin. ■



**Žilní klinika**  
MUDr. Ota Schütz

PRIM. MUDR. OTA SCHÜTZ  
LUBLAŇSKÁ 24, PRAHA 2  
TEL.: +420 225 444 120, +420 725 550 500  
WWW.ZILNIKLINIKA.CZ

1



Zvedejte střídavě patu a špičku pravé nohy, posléze levé nohy, nakonec zvedněte obě paty a poté obě špičky současně. Cvik vždy dvanáctkrát opakujte. Zvýšeného účinku dosáhnete mírným tlačáním dlaněmi na kolena během cvičení.

2



Dvanáctkrát zakružte pravým chodidlem v kotníku na obě strany, totéž opakujte levou nohou. Tento cvik můžete kombinovat se současným zvedáním paty druhé nohy od podlahy.

3



Postupně si protáhněte obě nohy tak, aby došlo ke stažení lýtkového svalu. Současně zvedejte špičku pravé i levé nohy, patu nechte opřenou o podložku. Opakujte několikrát a poté se ještě projděte v uličce mezi sedadly.



LÉČEBNÉ LÁZNĚ

**Bohdaneč**  
Medical Spa

Nejlepší dárek  
pro všechny, kteří  
nic nepotřebují!



[medi-spa.cz/darkove-poukazy](https://medi-spa.cz/darkove-poukazy)

Léčebné lázně Bohdaneč

[rezervace@medi-spa.cz](mailto:rezervace@medi-spa.cz)

+420 466 860 661

Dům u Černé Matky Boží / The House at the Black Madonna





# PRAHA – HLAVNÍ MĚSTO KUBISMU

## PRAGUE – THE CAPITAL OF CUBISM

V Česku najdeme plno památek. Ale i když jejich souhra vytváří jedinečný genius loci, samy o sobě ne vždy snesou srovnání se zahraničím. S jedinou výjimkou, kterou nenajdete nikde jinde na světě. A tou je kubistická architektura.

In the Czech Republic we can find many fine pieces of architecture. Although as a whole they create a unique architectural landscape, by themselves they do not always bear comparison with what we see abroad – with one exception: cubist architecture.

✍️ Jakub Jukl | 📷 Shutterstock.com, Wikimedia Commons: Gampe/volné dílo a ŠJů/CC BY-SA 3.0

**K**ubismus je svébytný umělecký směr, který nahlíží na svět jako na soustavu geometrických útvarů. Za jeho zakladatele bývá považován Pablo Picasso a za místo vzniku Paříž. Z Francie se kubismus rozšířil před rokem 1910 prakticky po celém světě. Všude tak v letech před I. světovou válkou vznikaly kubistické obrazy, sochy, a dokonce i poezie.

### KUBISMUS V KOSTCE

Kubismus ale zůstával jen uměleckým směrem. Nenabyl podoby uměleckého slohu, který by prostoupil celou oblast lidského života, jako tomu bylo u secese či biedermeieru. Jen na jednom místě na světě se stal kubismus skutečným uměleckým slohem. Tím místem byly České země v letech 1910–1920. Právě tady jste mohli žít opravdu obklopeni kubismem. Stejně jako v případě secese či baroka jste mohli nejen obdivovat kubistické obrazy a sochy, ale i žít v kubistickém domě, chodit do kubistického kostela, zařídit si byt kubistickým nábytkem, ba dokonce si upéct i kubistickou bábovku. A na závěr života se nechat pochovat na kubistickém hřbitově. Hlavním městem české, ba světové kubistické architektury je bezesporu Praha. Pojdme se vydat za jejími klenoty.

### ČERNÁ MATKA BOŽÍ

Právě v Praze kubistická architektura dosáhla světového vrcholu. Není divu, že se sem za ní sjíždějí turisté ze všech stran. Takřka povinnou zastávkou je pro ně Dům u Černé Matky Boží nedaleko Prašné brány, na rohu Celetné ulice. Je až neuvěřitelné, jak harmonicky tento dům architekta Josefa Gočára z let 1911–1912 zapadá do okolní barokní zástavby na

**C**ubism is an odd artistic style that represents the world as sets of geometric shapes. Pablo Picasso is considered the founder of Cubism and Paris its birthplace. By 1910 Cubism had spread from France across the globe. In the lead up to WWI, Cubist paintings, drawings, sculptural works and even poetry were in vogue.

### LAND OF CUBISM

Cubism remained an artistic movement and never took on the attributes of a full-blown artistic style that spread through all aspects of human life as Art Nouveau and Biedermeier did. But there was one place where Cubism did become an artistic style, and that was the Czech lands between 1910 and 1920. Here people could live out their lives surrounded by Cubism. As was the case with Art Nouveau and Baroque, you could admire Cubist pictures and sculptures in galleries, live in a Cubist house, attend a Cubist church, buy Cubist furniture and even bake a Cubist cake. And at the end of your life you could be buried in a Cubist cemetery. The Czech Cubism capital (and that of the entire world) is without doubt Prague. So let's discover some of these architecturally fascinating sites.

### BLACK MADONNA

Cubist architecture reached its zenith in Prague and it's no surprise tourists from all over the world flock here to see it. An almost compulsory halt on a tour of Prague is the House at the Black Madonna, not far from the Powder Tower. It's incredible how Josef Gočár's building dating from 1911–1912 blends into the surrounding Baroque

## Pouze v Čechách a na Moravě se stal kubismus skutečným uměleckým slohem. Only in Bohemia and Moravia did Cubism become a true artistic style.

Královské cestě, a dává tak pozorovateli cennou lekci nejen z architektury, ale i z urbanismu. Architekt šel až tak daleko, že na nároží domu ponechal barokní sošku tzv. Černé Madony, která zdobila průčelí předchozí stavby a dala kubistické budově i své jméno.

### KUBISTICKÁ KAVÁRNA

Tento dům je ovšem vyhledávaným turistickým cílem i proto, že je přístupný veřejnosti – právě zde je totiž k vidění expozice kubismu, kde můžete obdivovat kubistické ztvárnění užitných předmětů – od nábytku přes nádobí (včetně oné formy na bábovku!) až po obyčejné věci denní potřeby. Další zajímavostí domu je kavárna v prvním patře. Není to ale ledajaký podnik – je to jediná kubistická kavárna na světě, s originálními interiéry. A ke kávě si tu můžete dát i originální věneček – kubistický, jak jinak.

### VE STÍNU VYŠEHRADU

Zatímco na Starém Městě najdeme kubistické domy jen tu a tam (kromě Černé Matky Boží jsou to Učitelské domy v ulici Elišky Krásnohorské), rájem pro milovníky kubismu je pražská čtvrť Vyšehrad. Právě tady vzniklo hned několik skvostných staveb zcela odlišných typů. Takřka ikonický je nárožní činžovní dům v Neklanově ulici, jen kousek od něj pak leží neméně fascinující Kovařovicova vila, která se na Rašínovo nábřeží otevírá kubisticky pojatou zahradou. A pak už stačí jen pár kroků podél Vltavy a jste u celého bloku tří kubistických domů pod vyšehradskou skalou. Všechny uvedené stavby navrhl jeden z našich nejvýznamnějších kubistických architektů Josef Chochol.

### MĚSTO VIDÍM KUBISTICKÉ...

Těch kubistických staveb má samozřejmě Praha víc. Jenže město, to nejsou jen jednotlivé budovy, ale ucelený organismus. A právě v Praze pronikl kubismus přímo do její staleté urbanistické struktury. Krásným příkladem je kubistický portikus nad barokní sochou Jana Nepomuckého, stojící vedle kubistického Paláce Diamant ve Spálené ulici. V pozdně kubistickém slohu je vybudován i Libeňský most z roku 1928 od Pavla Janáka, opravdu jediný kubistický most na světě. A jediné svého druhu jsou i kubistický hřbitov v Praze-Ďáblicích nebo evangelická Betlémská kaple na Žižkově v Prokopově ulici od Emila Králíčka (ty kaple jsou ve skutečnosti na světě dvě). Tento architekt je i otcem jednoho z nejslavnějších děl světové kubistické architektury – lucerny veřejného osvětlení na Jungmannově náměstí.

architecture on the Royal Way, a study in architectural mastery as well as urban planning. The architect even went as far as leaving the Baroque statue of the Black Madonna on the corner of the building – this had always adorned the house that stood here before and gave the new Cubist building its name.

### CUBIST CAFE

The House at the Black Madonna is also a popular tourist attraction as the public can enter – it houses a Cubism exhibition where visitors can admire Cubist design, from furniture and kitchenware (including cake molds!) to everyday items. Another interesting space is the café on first floor – this is no ordinary coffeehouse but the world's only Cubist café with original interiors. Try some very special cakes with your coffee – Cubist ones of course.

### IN THE SHADOW OF VYŠEHRAD

While in the Old Town we only find Cubist houses here and there (apart from the Black Madonna there are the Teachers' Houses (Učitelské domy) in Elišky Krásnohorské Street), the Vyšehrad neighbourhood has rich pickings for those in search of Cubism. It was here that several splendid buildings appeared in the style. The corner tenement building in Neklanova Street is an almost iconic structure, and nearby rises the fascinating Kovařovic Villa which has a Cubist-style garden on Rašínovo Embankment. A few more steps along the River Vltava brings you to a whole block of three Cubist buildings beneath the Vyšehrad promontory. All of these buildings were the work of one of our most outstanding Cubist architects, Josef Chochol.

### VISIONS OF A CUBIST CITY...

Of course, Prague has many other Cubist buildings. But a city is not just a set of individual buildings, but a complete organism. And it was in Prague that Cubism penetrated into the city's centuries-old urban structure. A wonderful example is the Cubist portico above the Baroque statue of John of Nepomuk which stands next to the Cubist Diamant Palace in Spálená Street. Designed by Pavel Janák in the late Cubist style, the Libeňský Bridge from 1928 is the world's only Cubist bridge. And the cemetery in Prague – Ďáblice and Emil Králíček's Bethlehem Chapel in Žižkov's Prokopova Street are the only Cubist examples on earth. The aforementioned architect is the father of one of the most celebrated works of Cubist design anywhere – a simple lamp post on Jungmannovo Square. But the real cherry

Kovařovicova vila / Villa Kovařovic



Kubistická kavárna / Cubist café



Kubistická lucerna / Cubist lamp

A opravdovou třešničkou na dortu je kubistický kiosček, tedy novinový stánek, který se krčí ve Vrchlického sadech u Hlavního nádraží. Postavil ho ve 20. letech Pavel Janák a jeho tvary se inspiroují spíše kruhy než čtverci. Dokumentuje tak už přechod k dalšímu osobitě českému uměleckému stylu – rondokubismu.



Kubistický kiosček / Cubist kiosk

on the cake is a Cubist news kiosk in Vrchlický Park near the main railway station. Built in the 1920s by Pavel Janák, it is inspired more by rings rather than cubes and illustrates the transition to another entirely Czech style called Rondokubism.

### KAM DÁL ZA KUBISMEM

Kubismus ale v České republice nenajdete jen v Praze. Můžete se s ním setkat i v Polabí, ať už se jedná o Husův

Jubilejní chrám v Pečkách (druhý kubistický chrám na světě), Lázeňský dům v Bohdanči či pardubický Palác na Kopečku. Zcela mimořádný průnik kubismu na venkov představuje veřejnosti přístupná Bauerova vila v Libodřicích u Kolína. Na Moravě najdeme kubistické památky samozřejmě v Brně, mimo jiné vilu Františky Lipčíkové nebo nájemní dům Marie Uherkové, ale i v menších městech. V kubistickém slohu byly postaveny znojemská Sokolovna i Obecní dům v Bučovicích. Malou kubistickou lahůdkou je pak zahradní altán v Příkazech u Olomouce. ■

### CUBISM BEYOND PRAGUE

Cubism in the Czech Republic isn't only found in Prague. You can encounter the style on the Labe Plain – the Hus Jubilee Temple in Pečky (only the second Cubist church in the world),

the Spa House in Bohdaneč and Pardubice's Palace on the Hill for example. The Bauer Villa in Libodřice near Kolín (accessible to the public) is another extraordinary example of Cubism in the countryside. In Moravia we naturally find Cubist buildings in Brno – the Františka Lipčíková Villa and the Marie Uherková tenement building for instance – as well as others in some smaller towns. The Sokolovna (First Republic sports hall) in Znojmo and the Municipal House in Bučovice are other examples of Cubist style. The garden gazebo in Příkazy u Olomouce is another little Cubist treat. ■



# Realhunt

Realitní lovec,

který splní

Vaše očekávání

*Osobně se dostavím  
ocenit Vaši nemovitost.*

Bc. Roman Hornych, MBA  
Zakladatel

[www.realhunt.cz](http://www.realhunt.cz)

**HARVIA**

Sauna & Spa

finská  sauna  
www.finskasauna.cz

# Aito Suomalainen Sauna\*

\*Authentic Saunas from Finland



SAUNA



INFRARED  
CABINS



STEAM  
SAUNA

**WWW.FINSKASAUNA.CZ**  
**WWW.SAUNA.CZ**

PRAHA

Showroom  
Praha, OC MoDo

praha@sauna.cz

PRAHA

Showroom Praha,  
Sykora Home

praha-sykora@sauna.cz

ČESKÉ BUDĚJOVICE

Showroom  
České Budějovice

cb@sauna.cz

BRNO

Showroom,  
Brno, H-park

brno@sauna.cz

BRNO

Sklady a vedení  
společnosti

info@sauna.cz

BRATISLAVA

Showroom  
Bratislava, OC Styla

info@finskasauna.sk

 **800 500 600** | SAUNY, INFRAKABINY, PARNÍ LÁZNĚ A PŘÍSLUŠENSTVÍ

# Načerpejte energii v lázních Karlovarského kraje

## Recharge at spas in the Carlsbad Region



Jitka Svobodová | © Jan Konopiský

**P**řichází období roku, kdy naše tělo i mysl přirozeně touží po očistě organismu, odpočinku a načerpání nové energie. Nezapomínejte proto na sebe! Dopřejte si ten nejlepší rozjezd a vyrazte do slavných lázní zapsaných na seznamu UNESCO. Díky jedinečným lokálním přírodním zdrojům – minerálním pramenům, slatině, zřidelním plynům a ojedinělým klimatickým podmínkám vrátíte své tělo zpět do formy.

V krásné přírodě, mezi lesy a loukami s čistým ovzduším, se nacházejí romantická lázeňská města Karlovy Vary, Mariánské Lázně a Františkovy Lázně, která přitahují nejen lázeňské hosty, ale i příznivce lázeňství a wellness, sportu a zdravého životního stylu, kteří se rádi nechají rozmazlovat.

Místní lázně nabízejí širokou škálu léčebných i preventivních procedur od minerálních koupelí, přes masáže, blahodárné zábaly, pití léčivé vody, rehabilitaci až po beauty péči nebo estetickou medicínu. Nemá nic lepšího, než si dopřát čas jen pro sebe a nechat se hýčkat. Tělo i mysl si zaslouží péči, a to nejen tehdy, když už začne bolet. Naplánujte si svou dovolenou a vyberte si z bohaté nabídky pobytových balíčků spa hotelů. ■

**T**he time of the year is upon us when our body and soul naturally long for detox, rest and a recharge. So make sure you are kind to yourself! Treat yourself to the best start to the year and head to the region's famous, UNESCO-listed spas. Unique, local, naturally-occurring resources – mineral water, peat, gas and unique climatic conditions – will restore your body's vitality.

Amid beautiful nature, forests and meadows where the air is clean you will find the idyllic spa towns of Karlovy Vary (Carlsbad), Mariánské Lázně (Marienbad) and Františkovy Lázně, places that attract spa guests as well as fans of wellness, sport and healthy lifestyles who also enjoy a bit of pampering.

The area's spas offer a wide range of curative and preventative procedures, from mineral baths to massage, health-giving wraps to the drinking cure, rehabilitation to beauty care and aesthetic medicine. There can be nothing better than setting aside time just for you and letting yourself be pampered. Body and soul deserve a bit of care and not just when they begin to ail. So plan your holiday today and choose from a wide selection of packages at the region's spa hotels. ■



**Karlovy Vary  
Region**

[WWW.VISITVARYREGION.COM](http://WWW.VISITVARYREGION.COM)



VÍTEJTE NA PALUBĚ  
WELCOME ABOARD

*smartwings* 

 **CZECH  
AIRLINES**

## NA PALUBĚ ON BOARD



### FLY & BUY

Zboží z katalogu FLY & BUY je možné zakoupit pouze na vybraných letech. Zboží zakoupené na palubě letadla je možné platit platební kartou, případně v hotovosti v českých korunách. Druhy a množství zboží závisejí na délce letu a mohou se díky tomu na jednotlivých letech lišit. Je proto možné, že právě vámi vybraný druh zboží nebude při vašem letu na palubě, za což se předem omlouváme.\*\*\*

### FLY & BUY

Items from the FLY & BUY catalogue can only be purchased on selected flights. Both cash (in Czech crowns) and contactless payments, i.e. credit or debit cards, are accepted aboard our aircraft. The assortment and quantity of goods depend on the length of the flight. It is therefore possible that goods you have selected are not available during your flight, for which we apologise in advance.\*\*\*

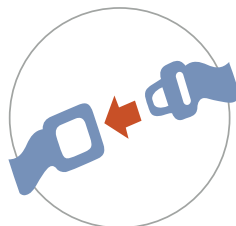


### OBČERSTVENÍ

Občerstvení je možné si zakoupit přímo na palubě letadla. Sortiment občerstvení se může na jednotlivých linkách lišit. Palubní občerstvení nemusí být dodáno na lety, jestliže to není umožněno z provozních nebo kapacitních důvodů. Cestující na pravidelných linkách Smartwings a Českých aerolinií mají také možnost vybrat si z nabídky občerstvení a nápojů on-line při zakoupení letenky přes [www.smartwings.com](http://www.smartwings.com), [www.czechairlines.com](http://www.czechairlines.com) a zpříjemnit si tak svůj let.\*

### REFRESHMENTS

You can purchase refreshments on board our planes. The range of refreshments available may differ from service to service. On-board refreshments may not be provided on flights if this is not possible for technical or capacity reasons. Passengers on Smartwings and Czech Airlines scheduled flights can also choose refreshments from an on-line menu when purchasing their flight tickets from [smartwings.com](http://smartwings.com), [czechairlines.com](http://czechairlines.com), thus adding a little more enjoyment to their journey.\*

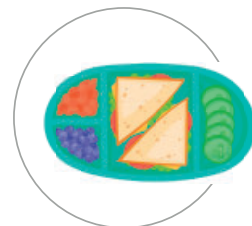


### BEZPEČÍ

Na palubě je zakázáno telefonovat. V zájmu bezpečnosti vás žádáme, abyste respektovali světelné transparenty „Připoutejte se“ a pokyny členů posádky. Především, prosím, věnujte plnou pozornost demonstraci použití záchranných prostředků a upozornění na nouzové východy. Dále se ujistěte, že jste během startu i přistání zajištěni bezpečnostními pásy a že opěradlo i stolec vašeho sedadla jsou ve svislé poloze. Doporučujeme vám nechat bezpečnostní pásy zapnuté během celého letu.

### SAFETY

Passengers are forbidden to make calls while on board. In the interests of safety, we ask you to respect the signs requesting you to fasten your seat belts, and to obey all instructions given to you by the cabin crew. Please pay full attention to the safety demonstration and where the emergency exits are located. Make sure your seat belt is fastened for take off and landing, and that the back of your seat and folding table are in the upright position. We recommend you to keep your seat belt fastened throughout the flight.



### SPECIÁLNÍ POŽADAVKY

Zvláštní jídla (vegetariánská, dietní) jsou podávána na vybraných letech pouze tehdy, jsou-li objednána předem (call centrum, cestovní kancelář). V souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1169/2011 jsou informace o případných alergenech obsažených v nebalených potravinách, které podáváme na palubách našich letadel, k dispozici u posádky každého letu, který odlétá z letiště nacházejícího se na území Evropské unie, Švýcarska a Norska.\*\*

### SPECIAL NEEDS

Special menus (vegetarian, diet) are only served on selected flights if ordered in advance (through our call centre or a travel agent). In accordance with the European Parliament and EU Council Regulation No. 1169/2011 all information about possible allergens contained in non-wrapped food items we serve on board our planes is available from cabin staff on flights taking off from all EU countries, Switzerland and Norway.\*\*



## NA PALUBĚ ON BOARD



### OBČERSTVENÍ U CHARTEROVÝCH LETŮ

Klienti charterových letů si další občerstvení mohou dokoupit u své cestovní kanceláře. V případě, že se palubní servis při charterových letech liší od standardně poskytovaného, je to z důvodu speciálního požadavku cestovní kanceláře nebo klienta.

### CHARTER FLIGHTS REFRESHMENTS

Clients can also purchase refreshments on charter flights through a travel agent. In the event the in-flight service during a charter flight differs from that normally provided, this is due to special demands made by the respective travel company or client.



### KLID A POHODLÍ

Nad svým sedadlem najdete tlačítka pro ovládání světel, ventilace a pro přivolání palubního personálu. Pod sedadlem před sebou máte místo na uložení těžšího kabinového zavazadla, lehčí zavazadlo patří do schránky nad vaší hlavou.

### FOR YOUR COMFORT

The switch for your reading light, ventilation control and cabin crew call button are situated above your seat. You can stow heavier hand luggage below your seat. Lighter items should be placed in the lockers above.



### ZÁKAZ VLASTNÍHO ALKOHOLU!

Palubní průvodčí nesmí podávat alkohol osobám mladším 18 let. Na palubě prosím konzumujte pouze alkoholické nápoje, které vám donesli palubní průvodčí, nebo které jste si zakoupili na palubě v rámci prodeje. Konzumace alkoholu vámi doneseného na palubu je zakázána.

### PROHIBITION OF YOUR OWN ALCOHOL!

Cabin staff are not permitted to serve alcohol to anyone below the age of 18. The passengers are requested to only consume alcoholic drinks and spirits served by cabin crew or which have been purchased on board. The consumption of alcohol brought on board by you is prohibited.



### ZÁKAZ KOUŘENÍ!

Všechny linky jsou nekuřácké. Kouření, používání jakýchkoliv elektronických cigaret či jejich náhražek a užívání tabákových výrobků není na palubě letadel povoleno.

### NO SMOKING!

All services are no smoking. Smoking, using e-cigarettes, their alternatives or tobacco products are not allowed aboard flight.

\* Z důvodů celních omezení v některých zemích nemohou být některé lety Smartwings a Českých aerolinií vybaveny palubním barem.

\* Customs restrictions in certain countries mean that an in-flight bar is not available on some Smartwings and Czech Airlines flights.

\*\* Upozorňujeme, že nemůžeme zaručit, že z občerstvení na palubě budou vyloučeny všechny alergeny (např. arašidy, arašidové deriváty). Zákazníci, kteří trpí alergií nebezpečnou zdraví, by s sebou měli mít na palubě léky na alergii, případně doprovod. Pro bližší informace o alergenech obsažených v podávaném občerstvení kontaktujte prosím naši posádku. Rádi bychom upozornili cestující, kteří trpí potravinovou intolerancí nebo alergií ohrožující zdraví, nebo jejich zdravotní stav vyžaduje přísnou dietu, že strava, která je podávána na palubě letadla, není připravená ve zdravotním zařízení a nespňuje parametry zdravotní diety.

\*\* Please note that we cannot guarantee that any particular foods or ingredients (such as peanuts or peanut derivatives) will be excluded from our catering. Customers with potentially dangerous allergies should ensure they carry appropriate emergency medication and that someone who can administer it accompanies them. Please ask a member of our crew for more information on allergens our refreshments may contain. We would like to inform passengers suffering from food intolerances or allergies that could be life-threatening, or whose health condition requires adherence to a strict diet, that the food served on board our planes is not prepared in a healthcare setting and does not fulfil the requirements of special healthcare diets.

\*\*\* Zboží z FLY & BUY katalogu si můžete na svůj další let objednat po internetu. Více informací: [www.smartwings.com](http://www.smartwings.com) a [www.czechairlines.com](http://www.czechairlines.com).

\*\*\* You can order goods contained in our FLY & BUY catalogue over the internet. More information: [www.smartwings.com](http://www.smartwings.com) and [www.czechairlines.com](http://www.czechairlines.com).

# FLOTILA SMARTWINGS GROUP FLEET OF SMARTWINGS GROUP

## BOEING 737-700

148 | 33,6 m | 828 km/h



## BOEING 737-800

189 | 39,5 m | 828 km/h



## BOEING 737 MAX 8

189 | 39,5 m | 828 km/h






## BOEING 737-900ER

212 | 42,1 m | 828 km/h






## FLOTILA SMARTWINGS GROUP FLEET OF SMARTWINGS GROUP

### CESSNA 680 CITATION SOVEREIGN

 9 |  19,4 m |  848 km/h






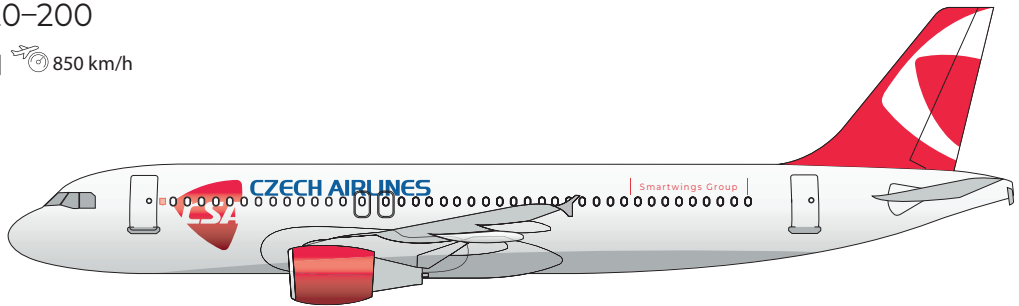
### CESSNA 700 CITATION LONGITUDE

 9 |  22,3 m |  895 km/h





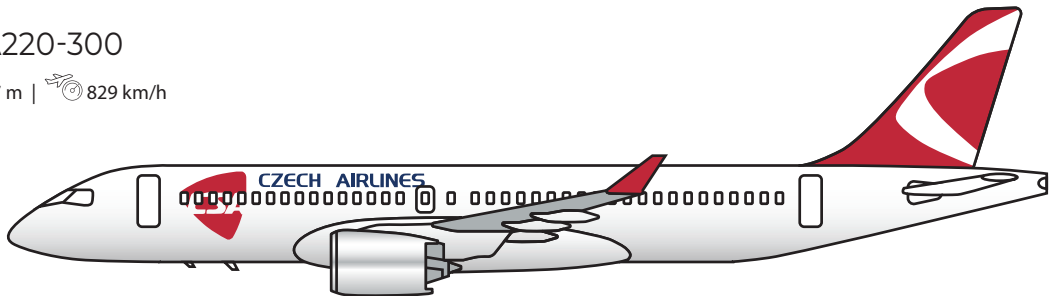
### AIRBUS A320-200




 180 |  37,6 m |  850 km/h



### AIRBUS A220-300

 149 |  38,7 m |  829 km/h



-  Počet cestujících | Seating Capacity
-  Délka letadla | Length of Aircraft
-  Cestovní rychlost | Cruising Speed

# FLY & BUY

POUZE NA LETECH MIMO EU NON-EU FLIGHTS ONLY

## DÁMSKÉ PARFÉMY LADIES' FRAGRANCES



1300 CZK  
55 EUR

### HUGO BOSS MA VIE POUR FEMME

PARFÉMOVANÁ VODA /  
EAU DE PARFUM 75 ML

Průzračná kombinace květin a ovocných podtónů vás nejprve ovane květem kaktusu, pak dostane prostor aromatická růže, jasmín a růžová frézie.

The clear combination of flowers and fruity undertones first touch you with a scent of cactus blossom, then aromatic rose, jasmine and pink freesia.



700 CZK  
30 EUR

### KARL LAGERFELD FOR HER

PARFÉMOVANÁ VODA /  
EAU DE PARFUM 85 ML

Svěží vůně citrusů, ovoce a květin na dřevitě-pižmovém podkladu.

Otevírá se akordy citronu a broskve s květinovým srdcem z magnólie, růže a frangipani. Fresh scent of citrus, fruit and flowers on a woody – musky base. It opens with accords of lemon and peach, with a floral heart of magnolia, rose and frangipani.



1225 CZK  
52 EUR

### DOLCE & GABBANA LIGHT BLUE

TOALETNÍ VODA /  
EAU DE TOILETTE 50 ML

Ovocně-květinová vůně zaujme svěžestí jiskřivých citrusů a svěžeho zeleného jablka, zjemněná ženskou kyticí jasmínu a bílé růže.

Fruity floral scent captives with the freshness of sparkling citrus and crisp green apple, softened by a feminine bouquet of jasmine and white rose.



475 CZK  
20 EUR

### CALVIN KLEIN ETERNITY MOMENT

PARFÉMOVANÁ VODA /  
EAU DE PARFUM 30 ML

Dámská květinová vůně, která uchvátí svůdnou směsí čerstvých květin a ovoce. A feminine floral fragrance.

It will captivate you with a luscious blend of dew kissed fresh florals and fruits.

## PÁNSKÉ PARFÉMY MEN'S FRAGRANCES



625 CZK  
26 EUR

### CALVIN KLEIN MAN

TOALETNÍ VODA /  
EAU DE TOILETTE 100 ML

Otevírá se sladkou mandarinkou, levandulí a svěžími tóny bergamotu, citronu a zelených rostlin.

V srdci vůně se ukrývá bazalka, šalvěj a koriandr. Závěru vládnou dřevité motivy.

It opens with sweet mandarin, lavender and fresh notes of bergamot, lemon and green plants. The heart consists of basil, sage and coriander. The base hides woody tones.



1000 CZK  
42 EUR

### HUGO BOSS ORANGE MAN

TOALETNÍ VODA /  
EAU DE TOILETTE 100 ML

Osvěžující, dřevitá, kořeněná vůně. Lahodná kombinace šťavnatého červeného jablka s nevšedním aromatickým koriandrem, zakončená základem ze sladké vanilky a dřevitých tónů.

Refreshing, woody, spicy fragrance. The delicious combination of juicy red apple with unusual aromatic coriander, ending with a base of sweet vanilla and woody undertones.



475 CZK  
20 EUR

### KARL LAGERFELD FOR HIM

TOALETNÍ VODA /  
EAU DE TOILETTE 50 ML

Skvělá svěží a smyslná vůně, která je prochnutá nádhernými dřevitými tóny.

Great fresh and sensual fragrance that is imbued with wonderful woody tones.

DUTY  
FREEABSOLUTELY  
BEST  
PRICES!

## FLY &amp; BUY

POUZE NA LETECH MIMO EU NON-EU FLIGHTS ONLY

## LIHOVINY SPIRITS

175 CZK  
7 EURGRANT'S  
SCOTCH WHISKEY /  
0,5L PET175 CZK  
7 EURBALLANTINE'S  
SCOTCH WHISKEY /  
0,5L PET175 CZK  
7 EURFINLANDIA  
VODKA / 0,5L PET175 CZK  
7 EURGORDON'S  
GIN / 0,5L PET

## TABÁK TOBACCO

Marlboro

MARLBORO  
RED / 200 SMARLBORO  
GOLD / 200 S990 CZK  
42 EURL & M  
RED / 200 SL & M  
BLUE / 200 S850 CZK  
36 EUR

IQOS

TEREA  
TURQUOISETEREA  
AMBER700 CZK  
30 EURMINISTERSTVO ZDRAVOTNICTVÍ VARUJE: KOUŘENÍ ZPŮSOBUJE RAKOVINU.  
WARNING OF THE MINISTRY OF HEALTH: SMOKING CAUSES FATAL LUNG CANCER.

## PRO SBĚRATELE / COLLECTIBLES

AIRPLANE  
MODEL  
SMARTWINGS  
B-737/800 MAX  
SCALE 1:200325 CZK  
14 EUR

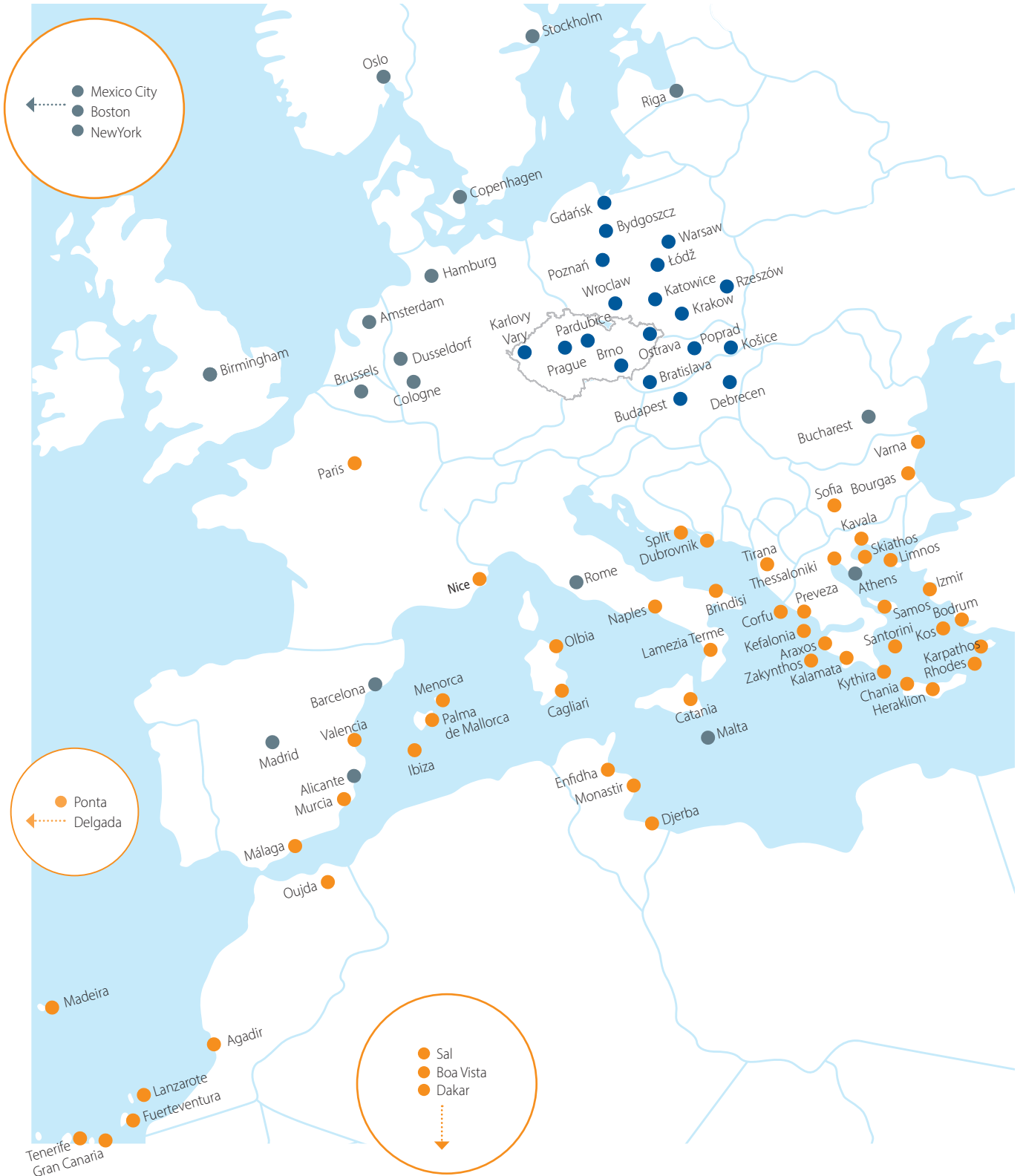
Palubní prodej FLY & BUY je nabízen na linkách provozovaných společnostmi Smartwings a České aerolinie na odletech z Prahy. Všechny produkty z této nabídky jsou k dispozici pouze na letech do destinací mimo EU. Z důvodu celních a daňových omezení nemohou být produkty nabízeny na zpátečních letech do Prahy. O dostupnosti prodeje Fly & Buy na vašem letu se prosím informujte u posádky. Přijímáme kreditní, debetní karty a hotovostní platby v CZK. Ceny uvedené v CZK jsou fixní, ceny v EUR jsou pouze orientační. Platby kartou jsou zaúčtovány v CZK. Z bezpečnostních důvodů je maximální výše nákupu hrazeného kartou omezena na 5 000 CZK nebo 200 EUR na osobu. Posádka je oprávněna při platbě kartou ověřit její náležitosti a požádat o předložení občanského průkazu nebo cestovního pasu. Alkoholické nápoje a tabákové výrobky nelze prodávat osobám mladším 18 let. Během letu je zakázáno konzumovat alkoholické nápoje, které byly zakoupeny v rámci této Fly & Buy nabídky. Palubní prodej Fly & Buy je poskytován společností ALPHA FLIGHT a.s., K Letišti 1018/55, 161 00 Praha, Česká republika, IČO: 27880427, DIČ: CZ27880427. IFly & Buy inflight sales are offered on Smartwings and Czech Airlines flights operated from Prague. All products from this offer are only available on destinations outside the EU. Due to customs and tax restrictions, products cannot be offered on return flights to Prague. Please inquire with the crew about the availability of Fly & Buy sales on your flight. We accept credit, debit cards and cash payments in CZK. Prices in CZK are fixed, prices in EUR are for guidance only. Card payments are charged in CZK. For security reasons, the maximum amount paid for with a card is limited to CZK 5,000 or EUR 200 per person. The crew is entitled to verify card details and request the presentation of an ID card or passport. Alcoholic beverages and tobacco products cannot be sold to anyone under 18 years of age. It is forbidden to consume alcoholic beverages purchased under this Fly & Buy offer during the flight. Fly & Buy on-board sales are provided in the name of and on behalf of ALPHA FLIGHT a.s., K Letišti 1018/55, 161 00 Prague, Czech Republic, IN: 27880427, TIN: CZ27880427.



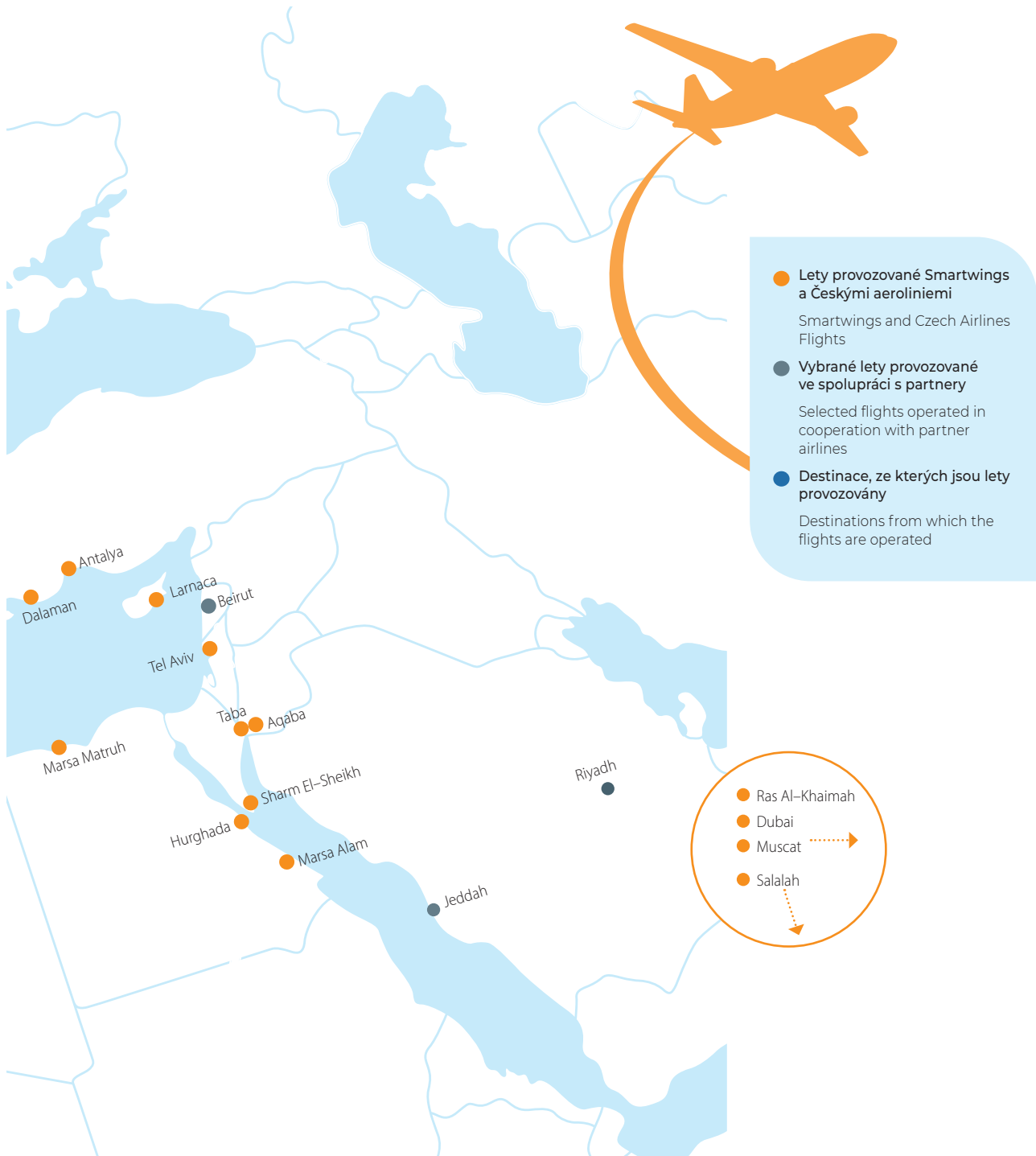
Thanks also for payments by credit  
Debitkarte. In giro & kartou

Z technických důvodů neakceptujeme Mastercard bezkontaktní platby / For technical reasons, we do not accept Mastercard contactless payments.





## DESTINACE DESTINATIONS



# CESTOVNÍ FORMULÁŘE TRAVEL DOCUMENTS

## EGYPT

### OBEČNÉ INSTRUKCE

Než vstoupíte na území cizího státu a než jej pak opustíte, musíte stejně jako občané mnoha jiných zemí vyplnit a odevzdat přistávací kartu (tzv. landing card), nebo naopak odletovou kartu (departure card), v některých destinacích pak i celní deklaraci. Formuláře obdržíte od našich stewardů během letu a budou to také oni, kteří vám rádi pomohou s případnými dotazy.

### GENERAL INSTRUCTIONS

Before you enter another country and before you leave you have to just like other countries' citizens fill in and hand in landing cards or departure cards and in some cases also a customs declaration. You receive forms from our stewards during the flight and they can help you with various problems you might encounter or answer your questions.

### PŘISTÁVACÍ KARTY

- povinnost vyplnit platí pro každého cestujícího
- pokud má dítě svůj vlastní pas, musí mít vyplněný i svůj vlastní formulář
- formuláře vyplňujte hůlkovým písmem
- rodiče nebo dospělé osoby, které ručí za dětské pasažéry, podepisují karty jménem dítěte
- formuláře se odevzdávají spolu s platnými cestovními doklady při průchodu letištní kontrolou

### LANDING CARDS

- each passenger is obligated to fill out a landing card
- do not forget your signatures
- fill out the form in block letters
- parents or adults who are responsible for child passengers sign a card on behalf of the child
- the form shall be handed over together with valid travel documents when passing through airport security

جمهورية مصر العربية وصول غير المصريين A . R . E NON EGYPTIAN ARRIVAL		ختم الوصول
رقم الرحلة TRIP NO :	قادم من ARRIVING FROM	ČÍSLO LETU PRG
FAMILY NAME (CAPITAL LETTER) <b>PŘÍJMENÍ (Tiskace)</b>		
FORE NAME <b>JMÉNO</b>		الاسم /
DATE & PLACE OF BIRTH <b>DATUM A MÍSTO NAROZENÍ</b>		تاريخ ومكان الميلاد
NATIONALITY <b>NÁRODNOST</b>		الجنسية
PASSPORT NUMBER & TYPE <b>ČÍSLO PASU</b>		رقم الجواز ونوعه
ADRESA POBYTU V EGYPTĚ (najdete ji například na svém <b>العنوان في مصر</b> <b>ADDRESS IN EGYPT</b> voucheru od CK, napište letovisko a jméno hotelu)		
الغرض من الوصول <input type="checkbox"/> سياحة <input type="checkbox"/> دراسة <input type="checkbox"/> مؤتمرات <input type="checkbox"/> ثقافي <input type="checkbox"/>		
(ضع علامة ✓) <input type="checkbox"/> علاج <input type="checkbox"/> أعمال <input type="checkbox"/> تدريب <input type="checkbox"/> أخرى		
<b>DŮVOD NÁVŠTĚVY</b> <input type="checkbox"/> TOURISM <input type="checkbox"/> STUDY <input type="checkbox"/> CONVENTION <input type="checkbox"/> CULTURE PURPOSE OF ARRIVAL : <b>turistika studium konference kulturní akce</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>zdravotní důvody</b> <input type="checkbox"/> <b>obchod</b> <input type="checkbox"/> <b>školení</b> <input type="checkbox"/> <b>jiné</b> (✓) <input type="checkbox"/> MEDICAL TREATMENT <input type="checkbox"/> BUSINESS <input type="checkbox"/> TRAINING <input type="checkbox"/> OTHER		
ACCOMPANIED ON THE PASSPORT & DATE OF BIRTH		أسماء المرافقين وتاريخ الميلاد
1 - <b>OSOBY ZAPSANÉ VE VAŠEM PASE A JEJICH DATUM NAROZENÍ</b> - ١		

← Head Of Queen Nefertiti

رأس نفرتيتي



# KAŽDÁ CESTA KONČÍ DOMA

S OKNY A DVEŘMI TRUSTAV VŽDY V BEZPEČÍ A POHODLÍ

EVERY JOURNEY LEADS BACK TO HOME

WITH TRUSTAV WINDOW AND DOOR IN SAFETY AND COMFORT



Šťastnou cestu vám přeje Trustav, český výrobce dřevěných oken a dveří pro obytné domy, veřejné budovy i kulturní památky.

Trustav, Czech manufacturer of wooden windows and doors for residential homes, public buildings, and cultural landmarks, wishes you a safe journey.

[www.trustav.cz](http://www.trustav.cz)  **trustav**

Česká dřevěná okna a dveře

# BEZRÁMOVÁ OKNA

— pro výjimečné projekty —



the invisible **touch**

[www.okna.eu](http://www.okna.eu)

**OKNA.EU**

# MyWings TV

Připojte se se svým zařízením k systému palubní zábavy a užijte si více než **100 hodin** prémiového obsahu.

Connect to the Inflight Entertainment from your device and enjoy over **100 hours** of premium content.



**Filmy**  
Movies



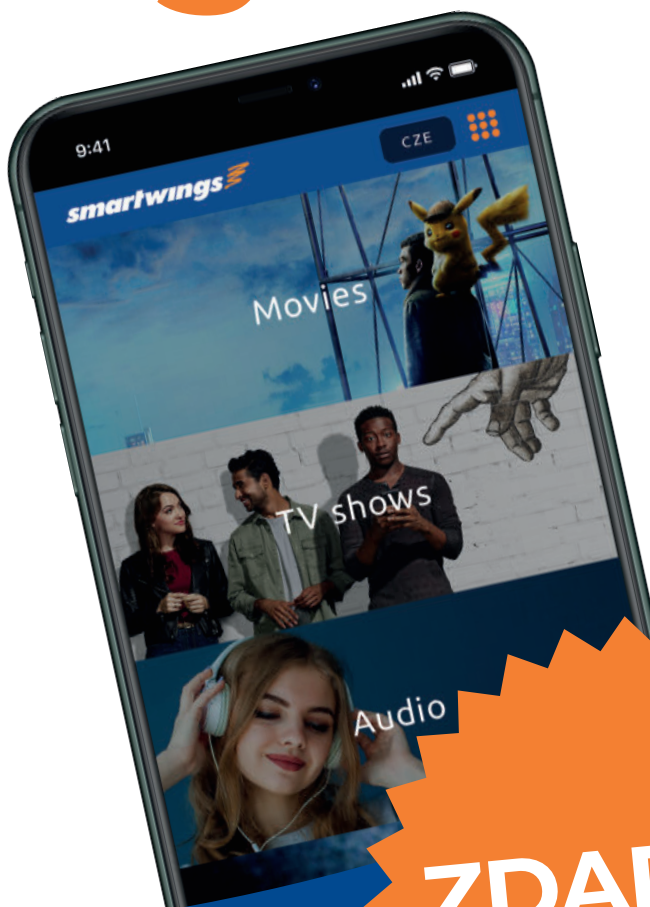
**Seriály**  
TV Shows



**Hudba**  
Music



**Airshow**  
Airshow



**ZDARMA**  
**FREE**

## Jakmile budete na palubě... While on board...

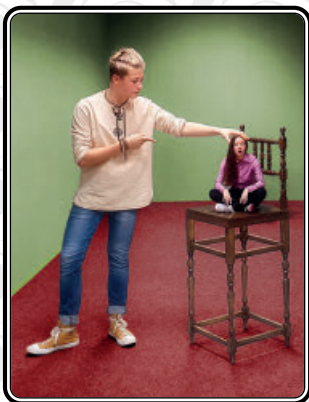
- 1 Přepněte své zařízení do režimu Letadlo.**  
Switch your device to airplane mode.
- 2 Zapněte Wi-Fi a připojte se k síti MyWings.**  
Turn on Wi-Fi and connect to MyWings Network.
- 3 Otevřete internetový prohlížeč. Pro nejlepší zážitek s MyWings TV vám doporučujeme použít internetový prohlížeč Chrome nebo Safari.**  
Open a browser on your device. We recommend using Chrome or Safari browsers for the best MyWings TV experience.
- 4 Zadejte adresu [mywingstv.com](http://mywingstv.com) a bavte se!**  
Navigate to [mywingstv.com](http://mywingstv.com) and enjoy!

**smartwings**



# MUZEUM FANTASTICKÝCH ILUZÍ

## MUSEUM OF FANTASTIC ILLUSIONS



# Nejzábavnější muzeum v Praze!

## The funniest museum in Prague!



[www.muzeumfantastickyhiluzi.cz](http://www.muzeumfantastickyhiluzi.cz)

